

# Aguayo y al español Pablo Casals

El gobernador de la isla, hombre eminentemente televisual

El músico, pronto, en "Cámara Viajera"

El gobernador de Puerto Rico, Luis A. Ferré Aguayo, conversa con el enviado especial de Televisión Española. (Foto izquierda.)



Pablo Casals habla para «Cámara viajera», con Carlos Sentís, testigo de la entrevista, la esposa del maestro, Marta. (Foto derecha.)

Con anterioridad, y mucho más que los estadistas europeos, los americanos, especialmente los del Norte, aunque no falten en el Sur, saben extraer de sus actuaciones ante la televisión un gran caudal de posibilidades. Se ha dicho muchas veces que John F. Kennedy ganó la presidencia al batir, ante las cámaras de televisión —en un mano a mano inolvidable— a Richard Nixon, su rival de entonces. El actual presidente, en lugar de arredrarse —solo estuvo a punto de retirarse después de su subsiguiente derrota para gobernador de California— supo extraer una útil lección de su fracaso y preparó su campaña electoral con una minuciosidad extraordinaria. La parte que en esta campaña dedicó a la televisión fue primordial. Nadie, tanto como él, sabía lo que puede valer y lo que puede doler una actuación buena o mala ante el electorado a través de la pantalla que tanto multiplica los defectos y raramente adiciona cualidades.

Los puertorriqueños, en general, no tienen necesidad de aprender su comportamiento televisual de los aludidos grandes modelos nor-

teamericanos. Quizá, en efecto, un día puerto Rico sea el lazo de unión entre las dos Américas y, aún más, el extremo de un triángulo que una las dos con España. En política, hay que soñar y ambicionar logros de gran altura. Lo cierto es, de todás maneras, que, por lo que hace referencia la televisión, Puerto Rico es, en gran parte, un auténtico puente entre las dos Américas —la angloparlante y la hispanoparlante— y también un ángulo de proyección hacia la misma España. En Puerto Rico, como es sabido, están instalados los Estudios donde se vierte al español una gran cantidad de las películas rodadas para televisión por las productoras de Norteamérica. El doblaje, que antes se hacía un poco «a la tun tun», ha mejorado muchísimo en los últimos años. En Puerto Rico, donde existen una Universidad y un centro literario de primerísimo orden, han elaborado un tipo de castellano que sin alejarse en nada de lo fundamental logra entrar fácilmente en Méjico así como en Colombia, Argentina o en la propia España. La tarea no es nada fácil porque hay que evi-

tar caer en vocabularios preciosistas o excesivamente intelectualizados y, al propio tiempo, soslayar modismos que no serían válidos para tanto telespectador de allende o aquende el Atlántico. Además, las exigencias técnicas de nuestros días no permitirían que los labios se movieran en desacuerdo visible con las palabras recogidas por el micrófono. Por consiguiente, los traductores tienen que buscar, en la abundancia de sinónimos de nuestro rico castellano, aquellos que más se adapten al movimiento que, en cada momento, surja de los labios del intérprete anglosajón. Poseen para ello un diccionario especial dividido en palabras labiales, guturales o dentales para emplearlas aunque la traducción no sea literal, cada vez que el protagonista utilice unas u otras expresiones que a menudo se acusan claramente —muchos sordos saben leerlas— en los movimientos de la boca.

## Pablo Casals

Si Luis A. Ferré se me apareció como un técnico para la entrevista

17.3.1969.  
1  
ta televisual, nuestro compatriota, desde hace años residente en Puerto Rico, el gran maestro Pablo Casals, no me pareció menos ducho en la materia.

«Le molestan mucho al maestro los focos y se fatigan sus ojos», me dijo su encantadora mujer, Marta, resistiéndose a la entrevista. Sin embargo, Casals, por lo menos el día en que le entrevistamos, apareció departiendo ante la cámara como lo habíamos hecho antes y después en animada tertulia que duró dos horas y media. Su naturalidad fue siempre excelente y la expresión de sus pensamientos muy coordinada e incluso muy rápida para un hombre de su edad.

Sin embargo, como esta entrevista con Pablo Casals aparecerá en un próximo programa de «Cámara viajera», no quisiéramos adelantarnos los conceptos que vertió para TVE uno de los dos o tres españoles más famosos que circulan hoy en el mundo. Dejaremos que, en breve, esté él hombre que toca todavía el violoncello —el primerísimo del mundo— a los noventa y dos años, hable por sí mismo.

# Fajardo Llena Exitosa Hoja Cívico-Social Pro Cruz Roja

Por Carmen Reyes Padró

El pueblo de Fajardo acaba de llenar una hoja cívico-social que pasará a los anales altruistas de Puerto Rico.

Y todo se relaciona con el éxito de una actividad que en sus comienzos parecía no alcanzarlo. Pero que luego, contemplando las singulares circunstancias que rodeaban el caso, se irguió el pueblo, noblemente, e hizo del acto una de las más elegantes y exitosas actividades a beneficio de la Cruz Roja Americana en su campaña 1969.

Se trataba del debut social de unas 28 jovencitas fajardesas y de puntos limítrofes, celebrado en la Sala Casals del hotel El Conquistador, en Fajardo, la noche del sábado último, 26 de abril. Alrededor de 500 personas concurren en representación de las distintas esferas insulares.

Actividad ésta que, además de su éxito económico y de su elegancia, rendía un tácito homenaje a la inspiradora de estos festivales de debutantes—doña Antonia Barroso de Gubern, quien se debate entre la vida y la muerte en un lecho de la Casa de Salud, en Fajardo. Fue esta dama (esposa del doctor don Carlos Gubern, ambos españoles), quien organizó en San Juan el primer debut pro Cruz Roja, al estilo de Barcelona y Sevilla.

Este año, ella había concebido la idea de efectuar un acto similar en Fajardo, a los fines de que el pueblo cubriera su cuota, bastante rezagada para la fecha. Pero ella enfermó y todo se estancó.

Así estaban las cosas,



Aspecto del Minuet, bailado con gracia y prestancia, por las 28 señoritas del debut pro Cruz Roja Americana, celebrado en la Sala Casals del hotel El Conquistador, en Fa-

jardo. Blancos los bonitos trajes, y rojas las rosas que portaban las debutantes.

cuando un grupo de damas encabezadas por la señora Jerry de Veve, y apoyadas por el alcalde, señor Osvaldo Molina, decidieron que el acto se daría tal y como se había planeado originalmente. Y manos a la obra.

Por la amplia Sala Casals,—hermosamente decorada con bouquets de flores multicolores dispuestas

en enormes jarros adheridos a la pared—desfilaron las jovencitas en bellos y adecuados atavíos blancos para su primer puesta de largo.

Tan armonioso y atrayente lucía el conjunto, que el presidente del hotel, señor Louis Puro, comentó que "en ningún festival de Nueva York y Washington, he visto trajes tan lindos y primorosos, y en una estampa tan ilusionada".

Las chicas contrastaban sus trajes con alargados ramos de rosas rojas y cintas, idem. Y con gracia y prestancia danzaron el Minuet a los acordes del cuerpo de violines de la hospedería.

Encabezaba el señor Puro la mesa de los dirigentes estatales de la campaña, señor Rafael Ramos Cobián y su esposa Juliette de Ramos. Y con ellos estaban el cellista don Pablo Casals y su esposa Martita Montañez, el señor Schweitzer, oficial del hotel, y su esposa Carmencita Collazo; y el gerente del hotel, señor Jag Mehta.

Más allá, en otra mesa, platicaban la ex alcaldesa de San Juan, doña Felisa

Rincón de Gauthier, elegantemente ataviada con sus característicos indumentos; y la acompañaban las señoras Carmen de Lockheimer y Rosita Auffant, directora social del hotel Caribe Hilton.

### Un Privilegio

No tardó en que una ex presidenta por dos términos del Capítulo de Puerto Rico de la Cruz Roja, señora Ana G. Méndez, transmitiera un cálido saludo de bienvenida y de recordación a la labor de la señora de Gubern.

Mas no quiso la señora de Méndez impartir a sus palabras un tinte de tristeza, sino uno de alegre gratitud a la misión rendida por la dama enferma, "quien sabe del privilegio de dar", dijo. "Su esfuerzo se ve hoy aquí, ante todos nosotros".

En representación de la señora de Gubern actuaba la señora Jerry de Veve, presidenta del comité compuesto por Gladys Honness, Carmen Soler, Marie Holloran, Ruth Justianano y Peg Hutchenson. Para ellas surgió un obsequio floral.

Detalle simpático de la noche fue la actuación del maestro de ceremonias, el actor José Luis Torregrosa, quien, al ritmo del desfile de las debutantes, iba declamando poéticas estrofas del bardo Luis Lloréns Torres, dedicadas a la mujer puertorriqueña. Ingeniosos versos que la concurrencia escuchaba con singular complacencia.

Concluido el minuet del debut, y tras el vals del brazo de los padres de las chicas, el reverendo padre René Forest procedió a bendecir el banquete de la noche, que transcurrió a su hora, con gran respeto al tiempo y a la coordinación de las cosas. Un coctel precedió al banquete.

A la sobremesa, el acuarelista Guillermo Sureda sortó una de sus obras, que cayó en suerte para la señora Yiya de Lugo, mediante el número 5249. Mientras que el prendedor de brillantes, donado por la

Hogar Sociales

EL MUNDO

Viernes, 2 de Mayo de 1969

SECCION

B



Los directores estatales de la campaña de la Cruz Roja Americana, 1969, señor Rafael Ramos Cobián, izquierda, y su esposa Juliette Coronell, platica con el cellista don Pablo Casals.



Señora Ana G. Méndez habló sobre el privilegio de dar

joyería Chantilly, de San Juan, correspondió a la debutante Mercedes Bird.

Finalmente, y del brazo de sus respectivos acompañantes, las 28 debutantes giraron por el salón a los acordes de los ritmos en boga y viviendo su noche de rosadas ilusiones. A la medianoche el baile se trasladó de la Sala Casals al popular Salón Sugar's, donde las características sicológicas del lugar impartieron a la fiesta una juvenil animación.

Desde luego, que notorizó, sin que la señora Antonia Gubern fuera entrada del éxito de su fiesta, y algunas de las debutantes tuvieron la bondad de ir a

saludarla y mostrarles sus albas galaas, que marcan su paso al mundo social adulto.

Sus nombres: María L. García, Gladys Mateu, Raquel Serra, Wilma Santini, Wanda Santos, Rosalinda Irizarry, Griselle Soegaard, Norma Sánchez, Zaida Soto, Carmen Milagros Fuentes, Amarillas Chaves, Sonia Nieves, Gladys Martínez, Ada L. Trinsonne, Lizette Quiñones, Irma Sánchez, Rosa M. Alexandrino, Ruby Rochte, Livia Bermúdez, Johanna Rivera, Carmen Nieves, Madeline Honness, Carmen Fernández, Rosa Angela Sepúlveda y Amor Ortega Estrems.



El alcalde de Fajardo, señor Osvaldo Molina, y su esposa en el instante de llegar al acto, cuya organización él respaldó en ayuda de un activo comité de damas, encabezado por la señora Jerry de Veve.

**SRTA. TURISMO 1969**  
La señorita Danielle Lacombe, representando a la Eastern Air Lines, resultó electa, antier miércoles, Señorita Turismo de 1969. El Festival de Turismo se efectuará próximamente en la República Dominicana.

**PARA TELAS FINAS JUAN VARELA**  
Muñoz Rivera Núm. 10, Caguas, Puerto Rico  
Pronto en el nuevo Centro Comercial de la Urb. San Francisco, Río Piedras.

Jojas Raras...

Joyería Riera

CRUZ 209, VIEJO SAN JUAN, TELEFONO: 725-4000  
CONDICIONES DE PAGO A SU MEJOR CONVENIENCIA

BLACKTON

Corset Center of Puerto Rico

¡VENTA COLOSAL!

Marcas Famosas

ZAPATOS Y SANDALIAS

Bellos y Atractivos

5<sup>99</sup> 2 pares por 10<sup>00</sup>

Tamaño 5 y 5½

---

10<sup>99</sup> 2 pares por 20<sup>00</sup>

Solamente 6  
compre dos pares  
casi por el precio de uno

¡VENGAN TEMPRANO PARA MEJOR SELECCION!

¿PIERNAS CANSADAS?  
MEDIAS SOPORTE  
Calidad Superior

\$250

Irregulares de Marcas Famosas de 5.95

BLACKTON FIFTH AVENUE

Ave. Ponce de León 1605, Parada 23 Tel. 724-2647  
Ave. Magdalena 1102, frente La Concha Tel. 724-9616  
Ave. Ashford 1319, al lado del Sheraton Tel. 725-1502

COMPRE PARA MAMA... UN REGALO DE COMODIDAD

PRECIOS DESDE \$1<sup>99</sup>

ZAPATOS DE LAS TIENDAS

Robin

ZAPATOS

• Doce tiendas para servirles • Mejor surtido • Mejor precios • Mejor calidad • Zapatos para toda la familia • Una empresa notamente puertorriqueña.

PONCE • AGUADILLA • SAN GERMAN • GUAYAMA • HUMACAO • CAROLINA • BAYAMON • FAJARDO • HATO REY • SAN LORENZO • AVE. BARBOSA 308 SANTURCE • AVE. BORINQUEN BARRIO OBRERO • PRONTO OTRA TIENDA EN YAUCO.



Women's Section  
 The Arts HOMES  
 FOOD Interviews  
 Social News Health  
 Fashions

A debutantes ball was held at El Conquistador Hotel Saturday evening in conjunction with the American Red Cross 1969 fund-raising campaign. The 28 15-year-old girls from eastern Puerto Rico are shown dancing with their fathers.

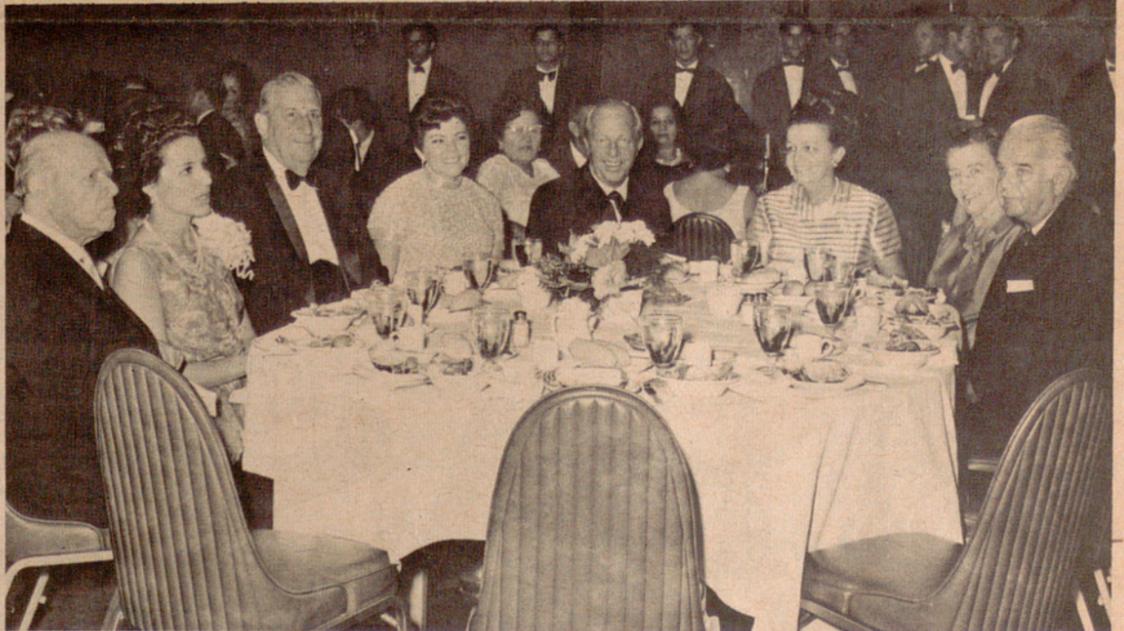


The debutantes were presented to the audience during the dinner dance held in Casal's Hall at the hotel in Fajardo.

## Young Ladies Bow To Society At Red Cross Debutantes Ball



Assistant manager Gil Courtney of El Conquistador Hotel, left, greets the mayor of Fajardo, Oswald Molina, and Mrs. Molina.



Maestro Pablo Casals and Mrs. Casals were guests of honor at the dance. They are shown at left with, from left to right, Mr. and Mrs. Sam Schweitzer, Louis Puro, Mrs. Rosita Cueto, Mrs. Pruden E. Vda. de Cueto and Luis Cueto.

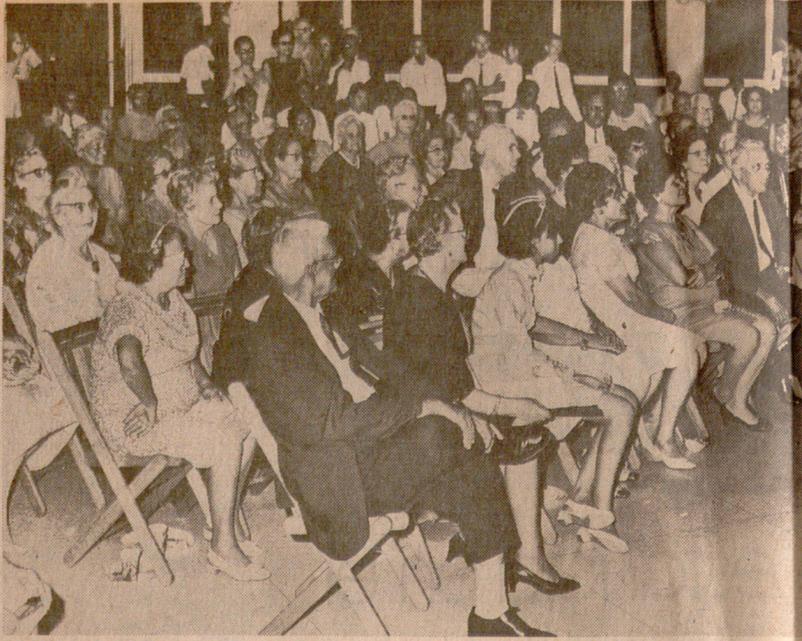


Rafael Ramos Cobian, left, chairman of the 1969 Red Cross fund-raising campaign, and Mrs. Ramos chat with Pablo Casals as dinner is served.



Mrs. Ana Mendez speaks about the Red Cross and the traditional debutantes ball which was originated by Mrs. Antonia Gubern, who was unable to attend.

2



La Rondalla Canaria, que dirige el pintor Guillermo Sureda, a la derecha, entretuvo a los residentes de la Ciudad del Retiro, en Puerto Nuevo, en un programa del



Homenaje a la Vejez. La actividad fue auspiciada por el Club de Esposas de Ingenieros, Arquitectos y Agrimensores. Algunos de los cien residentes festejados aparecen a la izquierda.



Yiia Lugo aparece al lado de una acuarela de Guillermo Sureda que ganó en el baile de debutantes celebrado en el Hotel El Conquistador, de Fajardo, a beneficio de la Cruz Roja local. A la izquierda aparece el pintor quien donó su obra para ser sorteada.



Jugar con la arena es uno de los entretenimientos favoritos de la niñez. Así se divierte en la playa del Hotel Dorado Hilton la pequeña María Cristina Oruña, hija del ingeniero de la ITT, José A. Oruña, y de su esposa Vivian de Oruña.

Esta Semana En la Escena



Nilda del Valle, presidenta del Club de Esposas de Ingenieros, Arquitectos y Agrimensores, baila con doña Julita Vidal viuda de Chardón, durante un festejo ofrecido a los residentes de la Ciudad del Retiro, en Puerto Nuevo, como parte de los actos del Homenaje a la Vejez.



Estas son diez de las veintiocho señoritas presentadas en sociedad en el baile anual de debutantes pro la Cruz Roja Americana, celebrado en el Hotel El Conquistador de Fajardo.



La señorita Mercedes Bird, izquierda, recibe un prendedor de brillantes de mano de Jerry de Veve, el cual ganó en un sorteo efectuado durante el baile de debutantes de la Cruz Roja, en Fajardo.



Don Pablo Casals y su esposa Martita Montañez, a la izquierda, fueron invitados de honor al baile de gala que celebró la Cruz Roja para cubrir la cuota de campaña asignada al pueblo de Fajardo. Junto a ellos aparecen Sam Schweitzer y su esposa, y Louis Puro, de la junta de directores del Hotel San Juan.



DAVID GRANDLY ... genial proprietor of the JEWELRY SHOP waxes eloquently, as the intense countenance of Maestro PABLO CASALS plainly shows.

(Mandel)



DON PABLO CASALS ... is ever so attentive and ALAN J. LANIGAN is ever so enthusiastic. The scene is designer LANIGAN'S CARRIAGE 20 ANTIQUE SHOP.

(Mandel)

**GALERIA UMBERTO EL SAN JUAN HOTEL'S  
FORMALLY INAUGURATED . . . . . ELEGANT STREET OF SHOPS.**

Some 50 persons attended a cocktail party held by the El San Juan Hotel on the inauguration of the Galeria Umberto. The various proprietors and operators of the shops and services in the galería were introduced to the press. Among the notables attending were the Honorable

Mayor Heriberto Nieves of Carolina and Don Pablo Casals and his wife Martita. The gathering was held in the new The Baron's cocktail lounge.

The party was hosted by Mr. and Mrs. Sam Schweitzer, Mrs. Louis Puro and David C. Botbol of the El San Juan

Hotel Corporation. There are 17 shops in the winding arcade which is patterned after the famous arcadas of Milan and other European cities. Alan J. Lanigan, designer of the Galeria, conducted a tour of the shops for the guests.



SARTORIAL EXCELLENCE ... is aptly displayed by JOE LOMBARDO and RUBY GALE of the RUBY GALE BEAUTY SHOPS (left). They are shown with friends Mrs. and Mr. MARTIN KUNIN.

(Mandel)



A STUDY IN WHITE ... sets the theme for APOTHECARY proprietors Mr. and Mrs. DOUGLAS HUDDLESTON shown discussing the events of the evening with (from left) HERIBERTO NIEVES, Mayor of Carolina; and DAVID C. BOTBOL, General Manager of the Hotel El San Juan.

(Mandel)

10.4.1969.

**E**L señor Monestier, alcalde de Prada, nos dijo:

—Nuestro Festival, que es el vuestro...

Predicaba a convencidos. Un Festival que utiliza el «slogan» Fidelidad a Pau Casals se encuentra en Barcelona como en su casa.

¿No estuvo la comisión del Conflent en el Ayuntamiento a entregar la Medalla conmemorativa de Pau Casals al señor Porcioles? Una medalla en cuyo anverso figura la cabeza del maestro, mientras el reverso lleva grabada la silueta de la Abadía de Sant Miquel de Cuixà.

Cabalmente, Sant Miquel de Cuixà va a ser el escenario del próximo Festival de Prada. El maestro Enric Casals comenta:

—Escenario maravilloso. Acaso mejor que el anterior, la iglesia del pueblo...

Pero, inmediatamente, se rectifica a sí mismo:

—Bueno, superior no, pues aquel retablo de la iglesia es extraordinario...

Efectivamente, el gigantesco retablo barroco del altar mayor de la iglesia de Sant Pere es un recuerdo inolvidable para quienes tuvieron la fortuna de asistir a alguno de los Festivales Casals. La figurita del violoncelista interpretando Bach al pie de aquella catarata de imágenes y de columnas doradas, resultaba una visión fuera de serie. Así lo habían fotografiado más de una vez en color «Paris Match» y otras revistas internacionales, pues venía a constituir el mejor cartel propagandístico del Festival.

Ahora, el Festival de Prada, ya a partir del pasado año, se celebra sin la presencia física de su creador. Aunque, desde Puerto Rico, jamás deja de enviarles su adhesión y el testimonio de su cariño.

El alcalde, el señor Monestier, recuerda las palabras que hace algunos años, al terminar el Festival, dirigió al maestro: «Usted es el Festival, maestro; usted lo ha creado, usted lo ha mantenido. Es gracias a usted que el Festival existe, a usted sólo...»

No obstante, habiendo interrumpido Casals sus periódicos viajes a Europa, el Festival vuela con sus propias alas.

—Es un regalo que Casals hizo a Prada —puntualiza el alcalde—. Habríamos sido tontos dejándonoslo perder.

Así, en el salón de recepciones de los Servicios Oficiales del Turismo Francés en Barcelona, donde esta noche se han reunido varias figuras de la música local, el recuerdo de Pau Casals domina el ambiente y el norte de las conversaciones.

Su hermana, Enric, explica:

—Esta mañana justamente he recibido carta de Puerto Rico. Pau se encuentra perfectamente bien, todos los días ejecuta unos preludios de Bach...

Y añade:

—Lo que, a los noventa y dos años, resulta del todo insólito. Piense usted que los violoncelistas no pueden tocar a partir de los sesenta años... El violoncelo no es el piano. El temblor de un milímetro en los dedos, se convierte al final del arco, que roza la cuerda del instrumento, en un fallo de centímetros... No cabe la trampa.

Una vez más, es lícito hablar del milagro Casals.

Milagro es también que su Festival, el de Prada, siga viviendo cuando él ya no está allí. Y es que el nombre de Casals es mágico. Ha quedado ligado al Canigó, a Sant Miquel de Cuixà, al paisaje del Conflent. Ya nadie lo borra. Para experimentar la magia Casals, para sentir los efectos de su fluido, a millares de aficionados venidos de todo el mundo les

basta hoy con el recuerdo. El saber que Pau Casals amó el pueblo de Prada, que durante años lo tuvo por asilo —primero, en la finca «El cant dels ocells», posteriormente en la linda y modesta casita de Molitg, que el propietario bautizó con el nombre del huésped, «Pabillon Pau Casals»—, a los melómanos les es suficiente peregrinar por aquellos senderos para creer encontrarse en el centro mundial de la música. De cierta música, naturalmente. De la música tomada muy en serio. «Prada es el Festival de la espiritualidad», solía decir el gran intérprete húngaro Sandor Vegh, que jamás fallaba a la cita de Casals.

Y la magia no deja de operar.

—No hemos todavía abierto la taquilla, y llevamos ya vendido por valor de cerca de un millón de pesetas —me confía el alcalde de Prada.

También recibió la medalla conmemorativa el señor Gérard Gausson, el nuevo cónsul general de Francia en Barcelona. Que al par que méritos de fervor cultural, podría, para justificar la recepción de la medalla, reivindicar el hecho de haber nacido en Barcelona...

—Por cierto que, según se me dice, la calle donde vine al mundo ha desaparecido ya. Se llamaba Arrabal de San Gervasio...

Probablemente sucumbió víctima de la apertura de la Ronda del General Mitre. Alguien promete informar al señor cónsul. Un fotógrafo muestra su decepción, viendo malogrado el propósito que tenía de retratar al diplomático francés ante la fachada de su casa natal.

Y seguimos hablando de Pau Casals, de Prada y de buena música.

# VISION DEL PUERTO RICO CULTURAL

6 El escultor Federico Marés habla de su viaje y de su entrevista con Pablo Casals 21.4.69.



En esta nota gráfica vemos a Pablo Casals acompañado de su esposa y del investigador don Martín Gaudier, escuchando con viva atención las explicaciones que Federico Marés le ofrece relacionadas, principalmente, con los fundamentales cambios monumentales y urbanísticos de Barcelona

Federico Marés ha pasado unos días en Puerto Rico y en la paradisíaca isla antillana, llena de extraordinarios recuerdos hispánicos conservados con un cariño entrañable, el ilustre escultor barcelonés ha pasado, según dejó traslucir durante la larga conversación que tuvimos sobre el viaje, unas horas preciosas.

El viaje lo efectuó invitado oficialmente por el Gobierno de aquel país y tuvo un amplio aspecto cultural y artístico, teniendo en cuenta la personalidad de Marés, cuya vida ha sido y está dedicada, con profunda pasión, a todo lo que tiene un aspecto cultural y civilizatorio.

Durante su estancia en Puerto Rico, nuestro conciudadano ha sido colmado de honores y distinciones de acuerdo con el espíritu hospitalario de los puertorriqueños.

—La llegada —nos dijo— ya fue para mí un motivo de honda satisfacción. El gobernador general de la isla, don Luis A. Ferré, me recibió con una cordialidad conmovedora y me mostró el palacio oficial en el que desempeña sus funciones de gobierno, bautizado con el nombre de Santa Catalina. El edificio civil es de una belleza deslumbrante y contiene el estilo colonial que allí dejamos los españoles. Se halla magníficamente conservado como todo lo que legó nuestra cultura a Puerto Rico. Su gentileza llegó a tanto que fue con su propio avión, con el que efectuó el viaje a Ponce, para visitar el museo de Arte, donado por el gobernador de aquella ciudad.

Loa al poeta José de Diego, amigo de Marés

El poeta José de Diego fue una personalidad literaria de las de más relieve en las letras puertorriqueñas. Federico Marés lo conoció en Barcelona, cuando el vate fallecido estudiaba en nuestra Universidad y fue a base de revivir aquellos recuerdos que Federico Marés, pronunció una conferencia en la sede del Instituto de Cultura puertorriqueño, a la que asistieron destacadas personalidades de la intelectualidad y varios de los biógrafos del poeta.

—Más tarde —agregó— visité la Universidad, que estimo como una de las mejores de América. Y no dejé de conocer la Escuela de Arte aplicado, instituciones que desarrollan una labor cultural formidable en la

que se da una prioridad extraordinaria a todo lo español.

## Entrevista con el gran hispanista don Ricardo E. Alegria

—Muchas son —agregó Marés— las emociones que he recibido durante este viaje. Pero una de las satisfacciones mayores, aparte la visita que efectuó al matrimonio Casals, fue la que recibí durante el amplio cambio de impresiones que tuve ocasión de sostener con el director del Instituto de Cultura puertorriqueño, don Ricardo E. Alegria, que es, en la actualidad, el promotor y el alma de la conservación y restauración de todo lo hispánico, desde los monumentos hasta el idioma, obra que considero debe ser ampliamente conocida y ponderada por nuestro país dado el mucho mérito que aquella tiene. Y esto lo pude ver por mis propios ojos, después, ante la contemplación de todo lo que oía y veía a través de mi viaje por la isla.

En un tono menor, Marés contó, más tarde, sus impresiones sobre las visitas efectuadas a las ciudades de Mayagüez, de Cabo Rojo y de Hormigueros, acompañado del investigador don Martín Gaudier. En la segunda, su alcalde, don Santos Ortiz, le obsequió con la Llave de Oro de la Ciudad. Y en la última pudo conocer la profunda veneración con que se rodea a la Virgen de Montserrat, y contemplar, nuevamente, el monumento dedicado al abolicionista Segundo Ruiz Belvis, obra realizada por el escultor.

## Largo coloquio entre dos viejos amigos

—Será muy difícil olvidar —dijo Marés casi al final de la entrevista— la visita que efectuó, durante toda una tarde, a mi viejo amigo y admirado maestro, Pablo Casals y a su exquisita esposa, doña Marta. El largo coloquio lo tuvimos en el chalet que aquéllos poseen al lado de unas amplias y tranquilas playas junto a las que Pablo Casals, pasea largamente todas las mañanas, antes de empezar su jornada.

—Mi primera sorpresa —agregó— me la proporcionó doña Marta, cuando al recibirme me saludó en un catalán perfecto que ha estudiado sin haber estado nunca en Cataluña. Así se lo manifesté a Casals, y por su respuesta comprendí que está hondamente satisfecho de ello. Las cuatro horas que pasó junto al matrimonio fueron una evocación constante de recuerdos entrañables. Casals no cesaba de preguntarme, lleno de pasión y de interés, por la Barcelona que dejó, por sus muchos amigos ya fallecidos, por su orquesta, que quería entrañablemente, por el estado del Barrio Gótico, y por otras muchas cosas, sobre todo lo cual pude informarle ampliamente lo que le causó una admiración extraordinaria y profunda. Se acuerda mucho, también, de los días pasados en su finca de la playa de San Salvador y sobre

todo ello el comentario y las acotaciones se prolongaron hasta que al final nos despedimos de corazón a corazón, con lágrimas en los ojos. Al despedirme di las gracias más emocionadas a doña Marta, por el bien que ha hecho a Pablo Casals, en los años que llevan de matrimonio dentro de un hogar en el que se respira la felicidad y la paz y en el que no faltan, por lo menos un día por semana, la visita de personalidades, de amigos y de admiradores. Grata intimidad —subrayó finalmente Marés— en la que Pablo Casals, vive rodeado de sus más estimados recuerdos a los que contempla en sus horas de ocio que no son muchas pues, como buen filósofo además de artista, sabe el hombre necesita para su equilibrio físico y espiritual, de ocupaciones constantes y de ilusiones sostenidas.

TOMAS MEDICO POVEDA

### ¡ASOMBRO A SUS AMIGOS!



Haciendo maravillosos JUEGOS DE MANOS. Todo el mundo es apto para ello. Enviando 3 Pts. en sellos remito catálogo

### El Rey de la Magia ESTABLECIMIENTO

(fundado en 1880). Primera casa en España dedicada exclusivamente a la venta de este artículo

Princesa, 11 - Barcelona

# MAS INFORMACION NACIONAL Y EXTRANJERA

EL PRO Y EL CONTRA

## LOS CUATRO GRANDES

Los cuatro grandes en potencias me parece que son EE.UU., URSS, RU y RF. Todo por siglas a la moda, a veces ininteligible, de ahora. Grandes en extensión unos mucho más que otros y en habitantes también. Supongo (seguro no lo sé) que la grandeza atribuida sistemáticamente se refiere a lo económico. O quizá a los armamentos. Quizá no se concibe entre naciones otra grandeza que la resultante de estar armado hasta los dientes.

Aquí no me refiero a países sino a hombres. ¿Quiénes son los cuatro grandes del mundo actual? Los cuatro grandes en hombres. No estaría mal, como test, pedir la contestación a esta pregunta:

—¿Quiénes cuatro pondría usted?

Lo mismo que cuatro podrían ser cinco, seis o diez. Pero lo dejo en cuatro por lo mucho que suena ahora, en noticias internacionales, eso de los cuatro grandes.

Pues yo no sé quiénes serían para ustedes los protagonistas de esta grandeza. Sé quienes serían para mí. Últimas noticias me sugieren los nombres. Sobre todo una última noticia; la de un músico español que no reside ahora en España, sino en América, en Puerto Rico, y que actuará como director de orquesta en el próximo festival de Israel. A sus noventa y dos años. No puede ser otro que Pablo Casals. Y otras noticias muy últimas, los ochenta años de Chaplin, precedidos de poco por los ochenta años de Chevallier. Y el cuarto, a sus ochenta y cinco dados, sigue siendo siempre noticia de rigurosa actualidad. Pablo Picasso, desde luego.

Y un dato que nos orgullece: Que dos de ellos son españoles. Con un velo de penumbra en la alegría del orgullo: Que ninguno de los dos reside en España. Y con otro dato casi de cuento de hadas: Que los cuatro cultivan, como profesión, la belleza de su obra. De una belleza frívola uno, de belleza cómica otro, de raras bellezas otro, y de soberbia y clara belleza musical el más viejo, el que a su gran edad va a emprender viaje a Israel para dirigir a otros músicos.

—¿Así, tú supones que sólo se llega a la grandeza por el cultivo del arte?

No. No basta. Creo que la grandeza de esos cuatro grandes actuales se debe primero a su actualidad. Dejemos ahora a los antiguos y a los muertos en paz. Después a su cumbre de fama mundial alcanzada en vida. Después a su avanzada edad. Y por fin a su alta calidad de viejos prodigio, de hombres que a una edad que la mayoría no alcanza, siguen entregados a una diaria labor de creación, como don de sí mismo, al manantial donde se acercan a beber algunas veces todos aquellos que prefieren no tocar siempre de pies en el suelo.

Pero sí en algunas cosas, de los cuatro grandes también nos dan ejemplo, pues los cuatro han sabido, al parecer, administrar, a la par que sus facultades y sus cuerpos, sus economías.

Invito a cualquiera que desee vivir años y vivirlos bien, seguir el ejemplo, si puede, de uno cualquiera de esos cuatro grandes del mundo actual. En previsión, desde luego, de la grandeza del mundo inmediatamente próximo.

¡Animo juventudes!

NOEL CLARASO

# PABLO CASALS

## UNA CONDUCTA EJEMPLAR

Termina de cumplir 92 años de edad, el insigne y destacado músico, gran artista del violoncelo Pablo Casals, gran defensor de la libertad y la dignidad humana.

Hace treinta años terminada la guerra civil en España abandonó su tierra natal y hace pocos días nomás termina de manifestar a la Prensa en general, que mientras el general Franco este gobernando España, no regresará jamás.

Auguró un futuro mejor para su tierra y para la humanidad, pero entiendo deberá transcurrir mucho tiempo para esto. Habrá que esperar un mejor entendimiento entre los hombres, el mundo aún continúa atrasado. **EL HOMBRE NO PIENSA MAS QUE EN LAS COSAS MATERIALES. NO EXISTE PENSAMIENTO SUPERIOR.**

Interrogado sobre una invitación para visitar Rusia, respondió: **YO PERSONALMENTE NO IRIA A RUSIA, PORQUE NO ACEPTO LAS DICTADURAS, PERO SOLAMENTE IRIA PARA UN CONCIERTO POR LA PAZ.**

PABLO CASALS, es gran amigo de la Federación Obreros, en Construcciones Navales, durante su estada en la Argentina durante el año 1964, hemos conversado con él, y desde Puerto Rico nos envió una conceptuosa nota de adhesión y reconocimiento a esta Organización Sindical, por su lucha en favor de la libertad y los derechos humanos.

Nosotros que lo recordamos con gran cariño, hacemos llegar a este gran maestro de la música universal, nuestras más sinceras felicitaciones y celebramos junto a él este acontecimiento, que no solamente significa un reconocimiento a sus largos años de vida, sino a una conducta ejemplar.

La humanidad necesita muchos de estos hombres, que mediante su gran vocación trabajan en favor de la justicia, la libertad y solidaridad humana.

## 1917 - 20 DE ABRIL - 1969

### CINCUENTA Y DOS AÑOS REAFIRMANDO PRINCIPIOS Y CONCEPTOS, SIN DESVIACIONES NI CLAUDICACIONES

En la vida sindical de los gremios navales de la Argentina, la creación de la Federación, marcó un jalón auspicioso, con propósitos de bien para todos los trabajadores. Por eso es un hecho inolvidable. Episodio imborrable, cuyo recuerdo aletea como una esperanza de redención en el corazón de todos los que subíamos con dignidad a bordo de los buques, bajábamos a los doble fondos, a la sala de caldera o máquinas, en los interiores de talleres y astilleros, a efectuar una labor que prestigiamos con la destreza de nuestras manos y el sudor de nuestras frentes. Labor en la que dejábamos muchas veces jirones de nuestras carnes o les arrebató la vida a intrépidos compañeros. Era labor en la que pusimos calor de enamorados, por eso hicimos a muchos empresarios millonarios, que llegaron a tales del anonimato, solo por el esfuerzo creador de nuestros brazos. Y que nos han pagado una y otras veces con las más desconcertante ingratitud, al facilitar y complicarse con los enemigos de nuestra organización, para la persecución, el despojo y tremendas injusticias. No olvidemos que esta fecha es una de las efemérides que hay que recordar, donde hacemos un alto en el camino, para pegar un vistazo al trecho andado que quedaron atrás hecho historia, porque el pasado es eso, por las lecciones y experiencias e historia que nos han legado. Pero historia puramente nuestra, genuinamente proletaria, amasada con levaduras de ideales, ennoblecidos con sacrificios personales, con esperanzas de legiones de trabajadores. Nos encontramos a cincuenta y dos años del hecho auspicioso que conmemoramos el 17 de Abril de 1917 en que la militancia activa de los sindicatos navales hechó las bases de la Federación O. C. Navales. También aquel día al poner el instrumento de defensa y de combate como significaba la Federación, puso bajo custodia insobornable y combatiente este Boletín que se llama "El Constructor Naval".

De ahí que obligados por las circunstancias adversas que les son impuestas, a todos los que alientan conceptos de justicias o postulados de libertad, muchas veces hemos debido refugiarnos en las catacumbas de la clandestinidad, y desde allí seguimos bregando, diciendo verdades y razones alentando a los camaradas que sufren, pero que siempre esperan la llegada de días mejores, mientras saludamos con cálida emoción a todos los trabajadores que supieron resistir, que no se entregaron, ni a la violencia ni a los halagos de una dictadura, que atemoriza y deprime.

Hoy debemos soportar la ley totalitaria y fascista de "Asociaciones Profesionales que avergüenza y humilla a la clase trabajadora y los entrega maniatados en los momentos decisivos.

Cincuenta y dos años sin claudicaciones, con una conducta ética ejemplar, reafirmando principios y conceptos, en nuestra férrea lucha por la libertad y la dignidad humana y con una acción solidaria que trasciende la frontera a través de la ayuda moral y efectiva, por eso el nombre de la Federación es familiar internacionalmente para todos aquellos que al igual que nosotros bregan por una humanidad mejor.

Están jalonando como ejemplo de esa trayectoria, nuestra participación en la ayuda al pueblo español contra el falangismo, frente al nazi fascismo y contra todos sistemas de dictaduras negras, rojas o pardas.

Digno de destacar y recordar aquel momento cuando enfrentábamos a la dictadura en el año 1947, que intentaba arrebatarnos nuestra independencia sindical, intentando someternos a sus caprichos políticos, durante la resistencia un periódico de importancia en el país encabezaba en una columna principal con estas palabras. Era un 25 de diciembre. Los obreros navales que esta vez no comerán pan dulce conquistado por sus manos, ni lo recibirán por manos insolentes que se los ofrecerán gratuitamente, son los hombres que en esta hora infortunada de la historia están apuntalando la dignidad de todos, los navales otorgan el derecho a hablar y luchar en nombre de la clase trabajadora argentina. No habrá pan dulce para los hijos y padres en los viejos Astilleros y talleres de nuestros puertos. Pero habrá reconocimiento, habrá gloria futura cuando los nubarrones de la dictadura se esfumen, para los trabajadores que en memorable asamblea supieron decir: **O TRABAJAMOS CON DIGNIDAD O MORIMOS COMO HOMBRES LIBRES.**

Nuestra huelga por la conquista de la Jornada de las seis horas de trabajo demostró la capacidad de resistencia de un gremio, cuando lucha por causas justas. Catorce meses de resistencia a la patronal privada y el Estado con todo el andamiaje de la reacción a su servicio, no fueron suficientes para destruir ese espíritu noble e idealista de los navales edu-

cados en la escuela de la Federación. Quiénes creyeron sepultarnos, se equivocaron grandemente, olvidaron o pretendieron desconocer la historia de esta organización, y solamente lograron destruir la industria, desaparecer empresarios con sus talleres que se habían confabulado para destruirnos. Pero la Federación sigue su marcha está en pie de lucha y nuevamente de regreso para lograr el control en el puerto dentro de la rama naval, como le corresponde por ser auténtica.

Necesitaríamos un libro muy grande para analizar la participación de esta organización en todas las luchas reivindicatorias del hombre y el proletariado, por eso nos limitamos a señalar algunos episodios salientes.

Los CINCUENTA Y DOS AÑOS transcurridos sigue siendo un avál, no solamente en el movimiento obrero, sino en las instituciones estudiantiles y culturales movimientos de ideas del país o del exterior, el decir pertenecí a la vieja Federación Naval, este avál acredita una conducta y pensar que mercaderes del sindicalismo, que sirvieron de hampones para crear un seudo sindicato, ayudados por la policía y la patronal, a raíz de la huelga del año 1957, y con un cinismo y desvergüenza sin límites, pretenden usurpar el día que precisamente fuera fundada nuestra Federación.

A la vieja Federación pertenecen todos los navales de antes o de ahora, que quieran incorporarse a sus filas a mancomunar esfuerzos, junto a los que siguen luchando para recuperar en su amplitud esta organización sindical libre de ingerencias extrañas, de lobos rentados, y que durante cincuenta y dos años significó una garantía de respeto y dignidad para los trabajadores.

## LUNCH DE CAMARADERIA

Con motivo de recordar los cincuenta y dos años de vida de la Federación O. C. Navales, el Consejo Federal organizó un Lunch de Camaradería que se llevó a cabo el día Sábado 26 de Abril en nuestro local social, Pedro de Mendoza 1915.

Delegaciones de organizaciones hermanas se hicieron presentes, viejos militantes del movimiento obrero, estudiantes, periodistas, y una extraordinaria cantidad de afiliados, que dieron un marco de extraordinario éxito, a este verdadero acto de confraternidad.

Por estar ya en máquina el periódico, no nos permite extendernos más como serían nuestros deseos, solamente queremos hacer llegar nuestro agradecimiento a todos los que nos acompañaron en este grato acontecimiento.

## CAMBIA DE SEDE, EL CENTRO DE JUBILADOS DE LA MARINA MERCANTE

Merecedora del mayor reconocimiento es la labor que despliega este Centro, constituido por muchos viejos militantes Marítimos, Navales y algunos Portuarios. Forjados en las organizaciones de Resistencia continúan brindando con su esfuerzo desinteresado, una obra solidaria muy significativa en favor de los jubilados de la Marina Mercante. Asesoramiento, colaboración de trámites, y participando con otras organizaciones similares, en la defensa de los derechos que les corresponden y que hasta la fecha jamás se les otorgara.

Nuestra Federación ha mantenido constantemente contacto y fue propulsora de este Centro donde actúan viejos afiliados y militantes de ayer.

Después de largos años de permanencia en el local de la calle Lamadrid 430, cedido solidariamente por la Federación O. C. Navales se dispusieron a cambiar de sede que le facilita una mayor comodidad, en un terreno cedido por el S.O.M.U. y la Mutual de la misma donde tiene su edificio social esa organización en la calle Necochea 1133, con el aporte solidario de los afiliados al Centro, fue levantada una hermosa prefabricada, donde en el futuro continuarán con su trabajo abnegado en defensa de los siempre relegados jubilados.

## UNIVERSIDADES ARGENTINAS

Quedaron inaugurados los Cursos de Capacitación que brindan en nuestro local, las Universidades Populares Argentinas.

Nuestra Organización que apoyó constantemente toda obra en favor de la elevación moral y cultural del hombre, ha prestado nuevamente su apoyo a las Universidades Populares Argentinas, a los efectos de facilitar enseñanzas a jóvenes y adultos de la Zona.

El día 1º de Abril próximo ppdo, han comenzado las clases de Capacitación de las siguientes materias: Dactilografía, Inglés, Corte y Confección, Mecánica en general, Electricidad y Trazado de Calderería, que se dictan en nuestro local social sito en la calle Pedro de Mendoza 1915.

En todos los cursos restan vacantes, por eso invitamos a todos los compañeros, que comuniquen a sus familiares, amigos, vecinos, etc., para quienes deseen inscribirse lo hagan en la brevedad, en los días Lunes a Viernes en el horario de 19.00 a 21.00 horas en nuestro local.

# PABLO CASALS, optimista a los 93 años

**"¡Si supiesen ustedes los años que le cuesta a uno aprender a ser joven!" - Puerto Rico se puso a los pies en el acto de clausura del "Festival Casals", donde el ilustre músico demostró que aún posee fabulosas condiciones musicales. - "No podemos negar que nuestro hijo es un genio. Tenemos que ayudarlo."**

**S**I supiesen ustedes los años que le cuesta a uno aprender a ser joven!" Dijo Pablo Casals al cumplir sus ochenta años. Y precisamente el pasado

"Festival Casals", en San Juan (Puerto Rico). Con su característica sonrisa de hombre optimista... con la expresión de esos seres que viven constantemente dándole gracias al Señor. Pablo Casals tuvo que salir siete veces al escenario para recibir los aplausos entusiasmados del público que se había puesto de pie, tras haber dirigido la

muy pequeño, tener una gran predilección por la música. "Mis padres me decían que sólo hablaba de música y de los grandes maestros que conocía a través de ellos. Llegó el momento en que se preocuparon, pensaron de que estaban delante de un niño anormal. Y era solamente que yo había nacido artista".

A los siete años se encontraba en condiciones de llevar a cabo cualquier transposición. Primeramente aprendió a tocar el piano. A los ocho, ya ofrecía conciertos como "solista" de violín. A esta misma edad compuso una mazurca, que dedicó a su padrino, premiándole éste con un plato de higos.

"A veces me sentía rodeado por una gran soledad. La gente acudía a mi casa para verme... Me observaba como si yo hubiera sido un ser extraño. Y era lógico. Por primera vez, en toda la comarca, había nacido un niño con mis inquietudes".

## Un violoncelo hecho con una calabaza

Por aquel tiempo, el niño, atraído por los acordes de un rústico violoncelo, hecho con una escoba y que "rascaba" un payaso, decidió hacerse con un instrumento semejante, y, en efecto, su padre le construyó un "violoncelo" con una calabaza vacía, un palo y una cuerda. Por supuesto que el chico lograba arrancar sonidos parecidos a los de un violoncelo auténtico.

(Este primitivo instrumento se conserva en su casa - museo de San Salvador, cerca de Vendrell).

Cuando cumplió los once años, sus padres, como homenaje a su día, le compraron un verdadero violoncelo. "Recuerda que fue tanta la emoción, que me puse blanco como la leche. No pude articular ni una sola palabra. Fue el día más feliz de mi niñez", recuerda hoy el más grande violoncelista del mundo.

Pero aunque sus padres le habían regalado aquel instrumento, no pensaron jamás que el niño sintiera tan profundamente el arte de la música. Ellos no estaban de acuerdo que fuera músico. Conocían demasiado los sufrimientos de un artista en aquella época. No querían que su hijo sufriera los mismos sinsabores que ellos habían sufrido en carne propia. Por lo tanto querían que fuese carpintero.

Pero ante el firme propósito del niño, que, incluso, lloraba muchas veces en silencio, su madre se puso de su parte, y consiguió que le apoyara.

Fue cuando el matrimonio Casals se enfrentó por primera vez desde que habían contraído matrimonio para discutir un asunto que "contenía" cierta responsabilidad. "No podemos negar de que nuestro hijo es un genio. Tenemos que ayudarlo", dijo la madre. Y desde aquel instante, Pablo Casals contó con la ayuda de aquella que le había dado el ser.

## Su encuentro con el célebre Isaac Albéniz

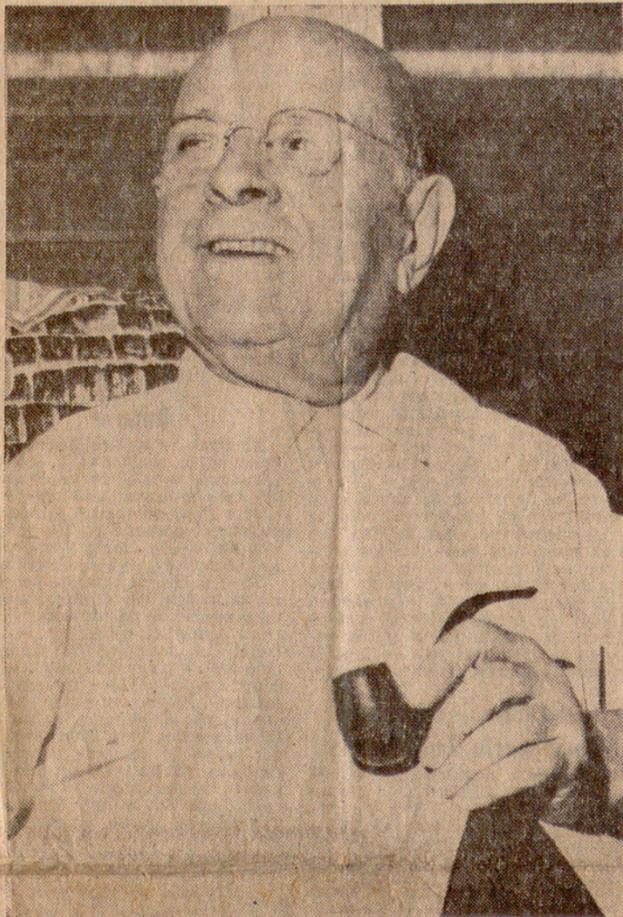
Con la aprobación de su padre, el niño marchó a Barcelona acompañado por su madre. En la ciudad Condal ingresó en una academia para estudiar piano y solfeo.

Pero la situación económica no era muy alentadora. En el pueblo se habían quedado sus hermanos y su padre. Y mantener su estancia y la de su madre en Barcelona representaba un gasto superior. Fue entonces cuando se le ocurrió ir a pedir trabajo en un café. Allí, con su diminuta figura, y haciendo un esfuerzo sobrenatural para alcanzar con sus pies los "pedales" del piano, comenzó a ganar su primer sueldo.

Y una noche de invierno, envuelto en un abrigo que le habían regalado, el muchacho se encaminó hacia su trabajo. Antes de entrar al café sentía cierta insatisfacción. Pero cuando ya se veía sentado ante el piano, derramando aquel mundo de emoción en las melodías que arrancaba desde lo más profundo de su alma, veía el mundo de otro "color". Sonreía entonces, y se decía para sí mismo: "Algún día cambiarán las cosas".

Habían pasado algunos años. Tanto él como su madre daban sus viajes al pueblo. Su padre venía a Barcelona y compartía con él. Le habían aumentado el sueldo. Ya era conocido en toda la ciudad por sus actuaciones en aquel café de segunda categoría.

Una noche su estado anímico estaba controlado por un mundo de pensamientos e ilusiones. Había tocado mejor que siempre. Y cuando hubo de terminar, se vio rodeado por tres clientes. Uno a uno le fueron dando la mano y diciéndole palabras de estímulo. Pablo Casals había pensado que se trataba de tres simples jóvenes amantes de la música... Tres conocedores de todo aquello que él había interpretado momentos



"¡Si supiesen ustedes los años que le cuesta a uno aprender a ser joven...! dijo recientemente el célebre violoncelista. En la foto nos muestra su sonrisa llena de optimismo.

13 de junio (1969), Pablo Casals se presentó ante un nutrido público que le recibió con los aplausos acostumbrados.

Con una cerrada ovación y exclamaciones de "¡bravo!", el violoncelista español, recibió el tributo de entusiasmo y admiración del concurrido público que asistió a la Clausura del

Sinfonía Número 102 de Haydn y variaciones de Brahms.

Sobre aquel pequeño mundo con nombre de "escenario", el maestro, el ilustre y "único" Pablo Casals, se creía por momentos. Por todos sus poros lanzaba ese mundo de emociones que experimenta todo artista cuando tiene ante sí al público que le aclama y comprende. Y con su voz nerviosa, "lenta", con un sonido parecido al rugido que producen las palomas que comienzan, el genial español pronunció unas "gracias" que quedarán grabadas para siempre en el recuerdo de todos los que estaban presentes.

Por el cielo azul de San Juan se repartía aquel sonido que había provocado el maestro con la cooperación de aquel conjunto de hombres que tenía delante. Las palmeras de aquella hermosa isla se sentían más seguras con la coronación que le imponía Pablo Casals con su arte inconfundible.

En agradecimiento a las demostraciones del público, Casals interpretó, fuera de programa, su adaptación para violoncelo de "La canción de los pájaros" un aire musical de su nativa Cataluña.

Y en efecto, se "palpó" por todo el teatro una alegría infinita, la alegría de todos los pájaros del mundo: estaba derrochando belleza uno de los hombres más impresionantes del siglo XX.

Eran noventa y tres años desafiando, produciendo, regalándole a todos los hombres un momento de espiritualidad y belleza. Era el bien llamado "único" Pablo Casals.

## Un catalán universal

Es muy difícil de que exista en el globo terrestre un lugar donde no se conozca a Pablo Casals. Es sin duda, un catalán universal.

Nació en Vendrell (Tarragona), el 29 de diciembre de 1876. Sus padres se llamaron Carlos y Pilar Defillo. Su madre era una puertorriqueña que había viajado a España para estudiar música. Su profesor fue Carols Casals. Entre alumna y profesor existió eso que oímos decir con frecuencia, "amor a primera vista". Se juraron amor eterno. Se casaron. Y de aquel matrimonio nacieron tres hijos, siendo uno de ellos Pablo.

El muchacho se crió en un ambiente plenamente musical. "A la par que mi madre me enseñaba las primeras palabras, mi padre hizo que aprendiera a cambiar los sonidos", declaró el ilustre músico en una de sus tantas entrevistas.

Pablo Casals demostró desde



"No podemos negar que nuestro hijo es un genio", dijo la madre de Pablo Casals a su esposo. En la foto vemos una expresión de verdadero genio mientras dirige la Orquesta Filarmónica de Puerto Rico.

antes. Pero recibió una gran sorpresa cuando aquellos se presentaron y resultaron ser los músicos Rubío, Fernández - Arbós e Isaac Albéniz.

Pablo Casals era un muchacho tímido. Tenía muy pocos años. Y no sabía cómo expresarlo a aquellos tres músicos su agradecimiento. Le invitaron a un café con leche en su mesa. El muchacho aceptó. Y hablaron mucho. Surgió una amistad de esas que sólo pueden existir entre seres dotados por el don del arte.

Mientras se desarrollaba aquella amena conversación, Isaac Albéniz sacaba de su bolsillo una pequeña libreta de anotaciones y escribía unos renglones. Se le entregó al pequeño Pablo diciéndole: "Toma, muchacho. Esta es una recomendación para el conde de Morphy, el consejero de la reina María Cristina".

ROBERTO CAZORLA

# PABLO CASALS, optimista a los 93 años

Fue humillado por un profesor, el cual le suplicó después que fuera su alumno, garantizándole el "Gran Premio del Conservatorio de Bruselas". - "Si no bebes alcohol, ¿cómo pretendes ser un artista?", le dijo en una fiesta el célebre violinista español Sarasate. - Su madre tuvo que vender sus propios cabellos en París para comprar medicinas.

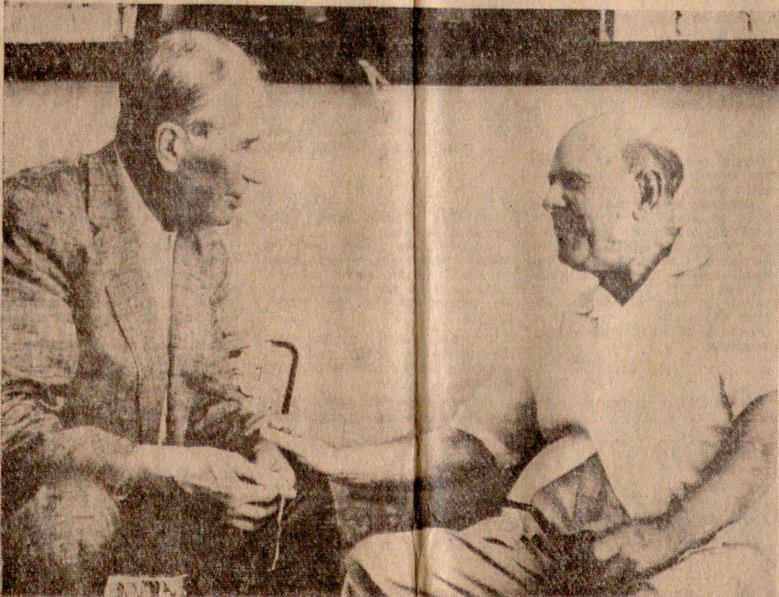


Aquella muchacha que llegó un día a su puerta suplicándole que fuera su profesor, se convirtió años más tarde en su esposa. En la foto les vemos a ambos descendiendo del tren que les llevó de Nueva York a La Florida.

tales. Allí, en aquel pequeño y tranquilo pueblecito, Pablo Casals organizó en 1950, un festival de música en el que intervinieron los más famosos músicos encabezados por él, con motivo de la conmemoración de la muerte de Bach. Desde entonces, este festival se celebra todos los años y ha adquirido fama mundial.

Y precisamente en aquel apartado y pintoresco pueblo llamado

**II**  
En 1894, cuando sólo contaba 17 años, llegó por primera vez a Madrid. Le acompañaban su madre y sus dos hermanos.



Su madre tuvo que vender sus propios cabellos en París para comprarle medicinas. En la foto vemos a Pablo Casals en animada charla con otro de los genios del Arte, Maurice Chevalier.

Los cuatro se presentaron al conde de Morphy con aquella carta que le había entregado días antes Isaac Albe-

riz. El conde le recibió con agrado. Le invitó a pasar a un lujoso salón tapizado en rojo y oro.

En aquel acogedor lugar, Pablo Casals tocó el piano para el conde, después la infanta Isabel y,

maestro Monasterio y de Tomás Bretón.

Fue aquí cuando comenzó una etapa feliz para Pablo Casals. Una noche recibió una invitación de la reina y todo su comitiva para asistir al estreno mundial de "La verbena de la paloma". También la reina tocaba el piano

Casals. Se burló de él delante de todos los de la clase. Y era que la expresión que le había brotado del rostro cuando leyó aquella nota enviada por su amigo, delataba por completo su incredulidad con respecto al muchacho que tenía delante. No comprendía que Gavaert pudiera calificar de genio a aquel "mocoso" insignificante, claro, desde su punto de vista muy personal.

El profesor le presentó a todos los alumnos, y luego dijo: "Silencio, que va a tocar un genio".

Pablo tocó. Y al terminar la ejecución de varias composiciones, el mismo profesor, que antes había intentado humillarlo, demostró una gran sorpresa. Su admiración fue tanta que, le suplicó se quedara como alumno aquel año... Que le garantizaba el Gran Premio del Conservatorio. Pero Pablo le miró de la cabeza a los pies. Su rostro se había puesto del mismo color que el de una manzana. Fue tan profunda y brillante su mirada, que aquel señor se vio en la obligación de inclinar la cabeza. "Lo siento, profesor, no me interesa quedarme aquí ni un minuto más", le contestó el joven artista. Clandó un portazo más fuerte que aquel que había dado el propio profesor momentos antes cuando los dos araron al salón de clase. Sin embargo, aquella escena le sirvió para que perdiera la beca.

## Su madre vendió sus propios cabellos para comprarle medicinas

Aquella misma tarde, solamente con el dinero del viaje, se marcharon a París. Los cuatro comenzaban ya a reflejar la necesidad de una alimentación adecuada. Su madre se negaba a pedirle dinero por carta a su esposa, que se había quedado en el pueblo. No quería asaracer ante él como una derrotada en relación a las condiciones maravillosas de su hijo.

Su madre sufría en silencio. Sus hermanos habían bajado varios kilos de peso. Lo primero que Pablo hizo al llegar a la Ciudad Litz, fue buscar trabajo. Y lo encontró en un teatro. Pero el frío, la mala alimentación y los sufrimientos que le embargaban, comenzaron a dejar huellas en el infeliz muchacho. Pablo Casals enfermó de gravedad. La economía de la familia era muy lamentable. Fue cuando su madre se vio en la imperiosa necesidad de vender sus propios cabellos, rubios, a un peluquero para comprar las medicinas que el médico le había recetado a su hijo.

Tuvieron la suerte de que aque- enfermedad no fue tan grave como parecía al principio. Entonces comenzaron a fallarle las fuerzas a su madre. No podía soportar más aquella enorme responsabilidad que ella se había echado encima por el solo capricho de demostrar ante el mundo el valor de su hijo. Decidieron, pues, volver a Barcelona. "Aquello no fue una derrota, puesto que regresamos con una gran experiencia vivida", dijo años más tarde el ilustre Pablo Casals.

Ya en Barcelona había que emprender nuevamente la tarea de buscar trabajo. No quería volver al pueblo. Y por supuesto, siempre era él el que tenía que "lanzarse" a la calle.

Fue aquí cuando lo contrataron en la Orquesta del Liceo. Permaneció varios años en la Ciudad Condal. Pero en 1899 volvió a París —en esta ocasión solo— y se presentó con una carta del conde de Morphy al famoso organizador de conciertos Charles Lanoucreux, ante el cual Pablo interpretó el concierto de Lain. Cuando terminó, el propio Lanoucreux le abrazó y le dijo:

"Es usted un elegido."

## A los veintidós años se vistió por primera vez con un frac

Sus relaciones con Lanoucreux fueron muy cordiales. El organizador de conciertos comprendió desde el primer instante de conocerle, que estaba delante de un verdadero "monstruo" de la música. Rápidamente se dio a la tarea de organizar su primer concierto. Y el 12 de noviembre de ese mismo año 1899, contando solamente con 22 años, Pablo Casals se endosa por primera vez un frac para dar su primer concierto en París. A éste asistió todo lo que valía y brillaba por entonces en la alta sociedad francesa, así como todos los artistas, intelectuales, y por supuesto, los más acreditados críticos musicales.

Los aplausos fueron apoteósicos. Cuando terminó su concierto, Pablo Casals tuvo que salir cinco veces a saludar. La emoción fue tanta, que el casi adolescente artista, tuvo que demostrar con sentidas palabras su agradecimiento al mismo tiempo que por

y, frecuentemente, ésta le invitaba a su estudio para tocar el instrumento a cuatro manos. Pablo era un miembro más de la familia real. Entraba y salía del Palacio Real cuando lo deseaba.

Jugaba con un niño —Alfonso XIII— y visitaba con éste el Museo del Prado. La amistad de Pablo Casals con el monarca duró hasta la muerte de este último.

El conde de Morphy demostró una gran admiración por el joven artista. Y entonces le llevó a todos los conciertos que se celebraban en Madrid. La alta sociedad conoció y trató a aquel muchacho con mirada profunda y algo melancólica. Un día, durante una fiesta donde estaba presente toda la familia real, conoció al ilustre violinista español Sarasate el cual le ofreció una copa de coñac, copa que, por supuesto, Casals rehusó. Aquel gesto dio pie para que el maestro Sarasate le dijera sonriente:

"Si no bebes alcohol, ¿cómo pretendes ser un artista?"

## Su primer viaje al extranjero

Todavía no había cumplido los veinte años cuando su madre comprendió que era necesario un viaje al extranjero. Ella estaba segura de que estaba ante un verdadero genio. Por lo tanto había que ampliar los horizontes. Un artista creador como lo era su hijo tenía que experimentar emociones, conocer otros mundos, otros paisajes. Pero, ¿a dónde llevarle? Fue entonces cuando recordó que en Bruselas había un famoso profesor llamado Garmert. Hacía aquel país fueron Pablo, su madre y sus dos hermanos. Allí se entrevistaron con el célebre maestro. Éste le escuchó. Se emocionó ante el muchacho de una manera indecible. Comprendió que por primera vez en su larga carrera se había enfrentado a un genio con tan pocos años. Lo examinó y le dijo a su madre: "Considero que su hijo está demasiado adelantado. Por lo tanto lo aconsejo que le lleve a París, donde aprenderá mucho más".

Pero a pesar de todo, el profesor Gavaert le envió al profesor de violoncelo del Conservatorio. En la nota que lo había entregado a la madre de Pablo, éste había escrito lo siguiente: "Aquí le envío a este pequeño "genio" me ha sorprendido y maravillado increíblemente. Te pido que le escuches".

Los cuatro —que siempre estaban juntos— salieron de la casa de aquel profesor Gavaert con destino al Conservatorio. Fueron recibidos. Pero el profesor del Conservatorio exigió que pasara al salón de clase solamente el muchacho. Su madre le miró, y haciéndole un gesto afirmativo, Pablo dio unos pasos en compañía de aquel hombre cerrándose tras ellos la puerta.

A la madre de "Pablito" —que así le llamaba cariñosamente— no le había gustado aquella actitud. Aquel hombre no le inspiraba confianza alguna. Le había parecido que su sonrisa no era adecuada.

Detrás de aquella puerta estaba el profesor y sus alumnos. Expresó palabras que hirieron los sentimientos del muchacho sensible que fue siempre Pablo

Roberto CAZORLA.

# PABLO CASALS, optimista a los 93 años

**Una muchacha romántica busca a un profesor de música. - La boda entre una pareja con sesenta años de diferencia. - El maestro Arbós, mientras le dirigía con la Orquesta Sinfónica de Madrid, se quedó con la batuta parada escuchándole. - El público estalló en una frenética ovación**

y III

**P**ABLO Casals no había pensado jamás dedicarse a profesor, pero aquella criatura que tenía delante se lo había pedido de una manera tan suplicante, que aceptó. La invitó a pasar. Y lo primero que hizo fue preguntarle por su país. Ya él había visitado aquella isla del Caribe. En aquella tierra había nacido su madre.

También ella realizó un viaje a España en busca de un profesor que se llamó Carlos Casals, su padre. Y precisamente los dos se habían amado intensamente. Mientras hablaba con aquella muchacha puertorriqueña, le venía a la mente el recuerdo de su padre y aquellas cartas de aien-tro que le escribía a su madre

ba caminar por la nieve. Tenían mucho en común. Parecía como si hubiesen estado deparados uno para el otro desde que pisaron la tierra por primera vez. Las atenciones de Marta Muntán para con el maestro eran cada vez más notables.

Pablo Casals comenzó a sentir un sentimiento distinto al

## Se casaron en Puerto Rico

Pablo Casals se había enamorado locamente de su alumna. Por lo tanto le propuso matrimonio. También ella se había enamorado de aquel hombre que desde la primera vez le había estremecido con su extraordinaria personalidad, su talento y su alto sentido espiritual. Entonces volaron a Puerto Rico. La familia de la muchacha no se opuso. Sabían perfectamente que a los 20 años una mujer latinoamericana, por obligación, tiene que saber lo que desea para su futuro.

Y en 1957, contrajeron matrimonio en San Juan, capital de Puerto Rico. Entonces ella contaba con 20 años y el maestro con 30. Podríamos decir que fue una de las bodas más espectaculares del mundo. Viajaron por todos los continentes en viaje de luna de miel. Pablo Casals había quedado prendido del verdor y del clima de Puerto Rico. Y cuando regresaron, decidieron fijar su residencia allí. América le admira y le ha aplaudido infinidad de veces. En Puerto Rico creó el hoy famoso "Festival Casals", que se celebra todos los años, y donde se reúnen los músicos más importantes del planeta. El "Festival Casals", ha tenido tanto acierto, que el estado del país coopera incondicionalmente, de una manera impresionante, a su total desarrollo.

En cierta ocasión, cuando un reportero francés le visitó con el propósito de entrevistarle en su bella residencia, Pablo Casals le contó una de sus más bellas e inolvidables anécdotas, según sus propias palabras: "En una ocasión —dijo el maestro—, tocando con la Orquesta Sinfónica de Madrid, y bajo la batuta del maestro Arbós, cuando todavía quedaban algunos compases, varios instrumentistas dejaron de tocar y el maestro Arbós quedó con la batuta parada, escuchándome. El público estalló en una frenética ovación. Artísticamente este ha sido uno de los homenajes más grandes que he recibido en mi larga carrera".

## El estreno en Barcelona de "El pessebre"

Una de las obras musicales más valiosas de Pablo Casals se titula, "El Pessebre". Y en 1967, su propia hermana, Enrique Casals, que también se había dedicado por entero a la música, por supuesto, siguiendo la tradición familiar, dirigió en Barcelona su famosa obra. Y en relación a ello su hermano Enrique dijo la noche del estreno: "Mi hermano Pablo expresó su deseo de que los primeros "Pessebres" en Barcelona fuesen dirigidos por mí, y fue el maestro Millet quien propuso que la totalidad de las audiciones se desarrollasen bajo mi dirección. Yo le he agradecido esta distinción y más si caso su colaboración, que permitió ya en Ginebra una audición considerada allí como memorable. Tanto, que acabo de saber que han imprimido veinte mil discos para su distribución por todo el mundo".

Y sobre el arte de su hermano Pablo continúa diciendo: "Al escuchar una interpretación de mi hermano, da la impresión de que somos capaces de tocar lo que estamos escuchando, tal es su dificultad; con "El Pessebre", ocurre lo mismo, aunque su realización implica una maestría excepcional. Es una obra trabajada hasta las últimas consecuencias en donde puede escucharse igualmente una maravillosa "fuga" (tema de los reyes) una línea melódica única (canto a la Virgen), fragmentos que recuerdan lo pastoril y bucólico, momentos de éxtasis, etc., pero todo ello sobre una base armónica complejísima y una maravillosa orquestación. Aunque en algunos momentos —pocos— se siente la impresión de escuchar música popular, la obra no es folclórica en absoluto. Mi hermano suele decir que no hay más que música buena y música mala. Si la música no emociona no puede calificarse como tal. Yo he visto llorar a docenas de personas al escuchar "El Pessebre".

(Estas fueron las palabras de Enrique Casals expresadas al compañero Augusto Valera de "El Noticiero Universal" de Barcelona el 25 de noviembre de 1967).

## El Premio Kennedy, para Pablo Casals

El galardón del Instituto de Estudios Norteamericano de Barcelona, es un reconocimiento al hombre y al artista. Y Pablo Cas-

sals era ese año el hombre indicado para hacerle entrega de tan prestigioso "Premio Kennedy".

Pablo Casals, por medio de su proyección artística, viene siendo desde hace muchos años, un amor a la paz, y sus creaciones auténtico fenómeno humano. Su musicales a favor de ésta, le valió para que un día fuera invitado por el propio presidente de los Estados Unidos, John F. Kennedy. Allí el maestro compartió con todos los de la Casa Blanca, y dirigió un concierto para más de quinientos invitados. Cuando terminó, el propio presidente y su esposa le abrazaron emocionados, diciéndole frases halagadoras e inclinándose ante él.

Durante aquel concierto ofrecido para los de la Casa Blanca, el maestro Casals interpretó el "Cant del ocells", la melodía que ha dado la vuelta al mundo unida a las nombres del maestro y de Cataluña. Otro momento importante en su larga y exitosa carrera musical, lo constituye el concierto en las Naciones Unidas, donde fue interpretado "El Pessebre", sobre un texto de Joan Alavedra, auténtico canto a la paz y la comprensión entre los hombres de buena voluntad.

## Galardonado con el premio "Familia del Hombre"

El 14 de noviembre de 1967, Pablo Casals resultó galardonado con el premio de artes de la "Familia del Hombre". Este galardón es otorgado cada año por la "Society for the Family of Man", por sus realizaciones en las artes.

Junto a Casals, el cardenal Agustín Bea, presidente de la Secretaría del Vaticano para la Promoción de la Unidad Cristiana, recibió el premio a las relaciones humanas.

Y mientras que su nombre sigue apareciendo, frecuentemente en toda la prensa del mundo, mientras que su arte sigue siendo respetado y aplaudido por viejos y jóvenes, el maestro Casals continúa estudiando en su lujosa y apartada residencia puertorriqueña, rodeado de palmeras y con la brisa del mar acariciándole las mejillas. Su optimismo es cada día mayor. Su matrimonio con aquella muchacha que un día se apareció a la puerta de su casa para suplicarle que se convirtiera en su profesor, le sirvió para que aumentara su amor al prójimo, para cantar con más fuerza a la vida por medio de su maravillosa música, y "lanzar" a los cuatro vientos su gran obra que viene resultando como un bálsamo para todos las almas solitarias y... no solitarias.

Pablo Casals viene ofreciéndole al hombre su obra desde hace casi un siglo. Y ahí está, coronado por la salud y la buena voluntad, con grandes deseos de continuar su camino... recorriendo las rutas que el mismo Dios le ha deparado.

Pablo Casals es dueño de todo el optimismo del mundo a los 93 años de edad.

## Una vida normal

A los 93 años, el maestro Pablo Casals lleva una vida normal. Disfruta de perfecta salud, y aún no se ha retirado de su "amada" música. Sin música, la vida para mí no tendría importancia. Gracias a Dios que siempre existirá la música".

En su casa abundan los libros. Su esposa le ha enseñado a amar el mundo de las flores. Y por ello viven rodeados de infinidad de rosas, claveles y cientos de ejemplares de flores tropicales. El mar está a sólo unos metros de su casa. Todos los días, después de haber dormido 7 horas, y de tomar un desayuno compuesto de frutas tropicales y un vaso de leche pura, emprende una caminata para disfrutar de la brisa marina. El olor agradable que despiden los mares del Caribe, han hecho una gran "amistad" con el ilustre maestro. Y cuando el sol caliente demagando, abre su enorme sombrilla y camina durante varias horas en compañía de su esposa. Por su casa desfilan todos los artistas célebres que visitan Puerto Rico.

El último galardón ganado por Pablo Casals, fue la Orden de "José Matías Delgado", orden que le fue impuesta por el canciller Alfredo Martínez durante el primer "Festival Internacional de Música" celebrado en la República de El Salvador. También este mismo año la Universidad Nacional del mencionado país latinoamericano le concedió el título de doctor "Honoris Causa".

No cabe duda de que, Pablo Casals, es el gran optimista de 93 años ¡Si todos pudiéramos imitarle!

FIN



El presidente de los Estados Unidos se inclinó ante él para felicitarle. La foto recoge un momento en que se ve a los Kennedy y al famoso Pablo Casals



A los once años comenzó a tocar el piano en un café de Barcelona para ayudar a sus padres. Aquí le vemos en compañía de otro español ganador del Premio Nobel: Juan Ramón Jiménez

cuando ellos estaban viajando por París y Bruselas. Aunque Pablo Casals estuvo más unido a su madre, puesto que ésta viajaba siempre con él a todas partes, también había querido a su padre de una manera muy especial.

Comenzaron las primeras clases. Su alumna adelantaba. Ambos mantuvieron una gran amistad los primeros meses. Solían caminar todas las tardes para contemplar el crepúsculo. Cuando llegaba el invierno les gusta-

que había sentido por otras mujeres. Había conocido a muchas. Durante su larga carrera hubo de recibir de estas todas los halagos del mundo, todas las proposiciones amorosas que un hombre famoso como él inspira a las mujeres jóvenes, solteras... y hasta casadas.

Aquel pequeño pueblo de los pirineos orientales, sirvió de escenario de una de las historias de amor más bellas ocurrida entre una muchacha y un hombre que

# Le discours du président Pau Casals : un nouveau chant d'espérance

« Honorables autorités,  
« Mesdames, Messieurs,

» Mes premières paroles seront pour vous dire combien je regrette de ne pouvoir me trouver parmi vous aujourd'hui que les Jeux Floraux de la langue catalane reviennent à Perpignan, dans ce splendide Palais des Rois de Majorque, qui éveille en nous tant de souvenirs. Il ne m'est pas possible d'assister personnellement à la fête de la poésie parce que des engagements contractés pour ma « croisée pour la paix », que j'ai commencée il y a quelques années avec mes seuls et modestes moyens m'obligent à me trouver dans des pays lointains le jour de cette importante fête. Sachez, cependant, que mon cœur est avec vous, que, comme toujours, je me sens pleinement solidaire de votre nostalgie et de vos espérances et que je suis persuadé que les Jeux Floraux, cette année, constitueront une grande étape de ces retrouvailles de la langue catalane soumise depuis de nombreuses années, outre-Pyrénées, à des interdits aussi injustes que cruels.

» J'ai dit « reviennent » car je n'oublie pas, je n'oublierai jamais la première fois où les Jeux Floraux se déroulèrent dans le cadre de ce Palais centenaire et vénérable, où on m'offrit aussi l'honneur d'occuper la présidence du Consistoire. C'était en décembre 1950, peu après la célébration, à Prades, grâce au concours d'éminents artistes venus des pays les plus divers, du premier Festival en hommage au génie de la musique, Jean-Sebastien Bach. Qu'on me permette de dire ici, en passant, que la suite de ces Festivals en terre catalane, est un des grands orgueils de ma vie.

» Il y a quatorze ans, notre langue et notre culture se trouvaient dans une situation encore plus difficile que maintenant. De la fin de la malheureuse guerre civile jusqu'en 1950, les livres catalans qui avaient pu être publiés en Catalogne étaient rares et ne parlons pas de l'interdiction absolue de publier des revues, des hebdomadaires et des journaux, de l'interdiction, encore en vigueur, d'enseigner le catalan dans nos écoles. Pourtant, les perspectives ont changé. Car si un peuple reste fidèle à sa langue, toutes les interdictions sont vaines et vont se fracasser contre la réalité simple et indestructible, forgée le long des siècles et qui est plus forte et durable que ces obnubilations passagères.

ILS ETAIENT CELEBRES  
DANS L'EXIL

Je me souviens très bien des Jeux Floraux de 1950. Il y avait des années qu'ils étaient célébrés dans l'exil, dans des villes d'Amérique et d'Europe, parce qu'ils avaient été chassés de chez eux. C'était la première fois qu'ils s'approchaient jusqu'au seuil de la frontière même. Leur retour à la ville comtale, où ils avaient été restaurés presque un siècle auparavant, semblait proche. Et il n'en a rien été. Les années se sont ajoutées aux années et la fête de la poésie est encore un pèlerin qui cherche anxieusement la terre promise. Mais la fidélité l'a sauvée ; la fidélité de ceux de l'intérieur et celle des autres. Voilà plus de vingt ans que les Jeux Floraux voient le jour loin de la capitale catalane ; combien d'efforts, combien d'énergies, combien d'abnégations, n'ont-ils pas été nécessaires pour les maintenir ; Joyeux, ému, je profite de cette occasion pour exprimer mes félicitations à tous ceux qui ont contribué à les maintenir, à tous les organisateurs des villes lointaines qui n'ont pas mesuré leur peine, à toutes les autorités étrangères qui les ont accueillis, à tous les poètes et prosateurs qui, dans l'adversité, ont continué à envoyer leurs compositions à ce concours littéraire auréolé de la devise multiséculaire : « Patria, Fides, Amor ».

» C'est quand notre fête est célébrée, comme aujourd'hui, dans les régions ensoleillées du Midi, qu'elle est davantage en accord, en harmonie avec l'esprit qui présida à sa création, voilà sept siècles. Sept siècles ! Combien de transformations y a-t-il eues depuis lors ! Combien de tours a fait l'histoire des hommes et des peuples ! Et cependant, ce culte de la beauté et de la poésie qui commençait à cette époque dans les pays méditerranéens est la même que celui dont s'inspire toujours notre fête des Jeux Floraux. Nous ne sommes pas anachroniques ; nous appartenons bien à notre époque, mais nous sommes orgueilleux de cette longue tradition dans la culture des arts et de la poésie, et nous pensons que nous commettrions une trahison impardonnable si nous cessions d'être nous-mêmes ; en effet, la seule manière d'être pleinement universels c'est de l'être avec notre propre substance, non comme des entéléchies déracinées et sans vertu. Quand il s'agit de

servir l'esprit, la tradition n'est pas un obstacle, mais au contraire un signe de noblesse qui dicte ses exigences. Et la première exigence morale est la loyauté.

LA CHALEUR DU FOYER

» J'ai dit que, par rapport à 1950, les perspectives pour notre langue, pour notre culture, ont changé. Il en est bien ainsi. Il est vrai que, malheureusement, les Jeux Floraux n'ont pas encore pu retrouver la chaleur du foyer, mais tous les témoignages qui nous viennent de chez nous, s'accordent pour affirmer que la reprise catalane a déjà des bases solides, que le mauvais temps s'éloigne par la force des choses, que les auteurs des interdictions eu-mêmes s'aperçoivent — timidement, peut-être, sans oser se l'avouer encore — de la grande erreur commise. Depuis 1950, malgré toutes les difficultés et tous les obstacles, plus de 2.000 titres ont été publiés en langue catalane, et parmi eux figurent des traductions des meilleurs écrivains étrangers, ce qui démontre une fois de plus que nous ne voulons pas rentrer dans notre coquille, mais au contraire, ouvrir tout grand notre esprit — avec ses modulations propres — à toutes les tendances qui nourrissent et vivifient, à toutes les autres cultures. Il n'est jamais inutile de rappeler quelques vérités élémentaires, de dire, par exemple, que la terre est la terre et la langue, la langue. Les systèmes et les régimes politiques passent, mais l'amour de la langue maternelle ne connaît ni les éclipses, ni les atermoiements ; il se renforce sous les tempêtes et produit ce que les obnubilés prennent pour un miracle et qui n'est en réalité qu'un simple phénomène humain, resplendissant et merveilleux comme les grandes réalités de la vie. Je veux espérer que dans certaines sphères, la compréhension fera voir que pour faire régner une véritable concorde entre les peuples d'Espagne, il faut respecter les particularités millénaires, qui reflètent les sentiments profonds, ancestraux, de l'âme du peuple.

» En 1950, dans ce même palais de Perpignan, je disais ces mots : « Poètes et prosateurs de langue catalane, un vieil artiste catalan qui a vécu sous de nombreux cieus et qui a connu de nombreux pays, vous salue fraternellement et vous encourage à travailler et à persévérer ». Je veux terminer par ce même appel, aujourd'hui que se sont écoulées plus d'années encore, que j'ai vécu sous d'autres cieus et que j'ai connu d'autres pays. Restez fidèles à la terre et à la langue, non pour vous renfermer sur vous-mêmes, mais pour avoir votre propre voix dans le grand concert des sentiments et des espérances des hommes. Pensez si j'en ai écouté, composé, joué de la musique au cours de ma longue existence ! Pourtant, jamais je n'ai oublié que ma sainte mère, lorsqu'elle me berçait, me chantait tendrement une chanson populaire de notre pays : « La mère de Dieu, lorsqu'elle était petite ». Et en ce moment, si je parcours le monde dans l'intention de lui communiquer mon message de paix, c'est pour exécuter mon oratorio, « El pessebre », composé dans mon refuge de Prades, pendant l'étape sombre et angoissée de l'occupation nazie. Eh bien ! « El pessebre » est plein de résonances catalanes, car je ne puis cesser d'être moi-même, et malgré cela il trouve partout le même accueil enthousiaste et compréhensif de la part des hommes de bonne volonté.

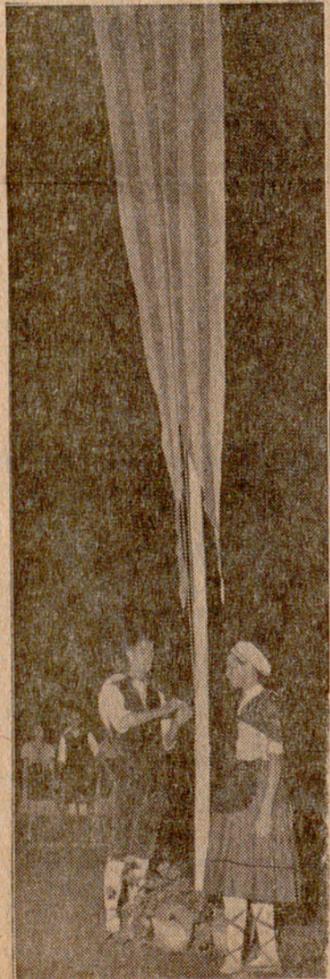
» Présentez mes respects aux autorités françaises, qui une fois de plus vous offrent leur généreuse hospitalité, présentez également mes hommages à la reine de la fête, aux pieds de laquelle je dépose, symboliquement, mon bouquet de violettes. Que le succès couronne vos efforts, que ces Jeux Floraux soient un nouveau chant d'espérance et que leurs vibrations se propagent, joyeusement, victorieusement, au-delà des Albères. En prenant congé de vous, j'affermis ma voix nostalgique pour vous dire fermement : Au revoir, frères ! »

## Les personnalités

Dans la grande cour d'honneur du Palais des Rois de Majorque, on reconnaissait, dès 15 h., au



La reine et ses demoiselles d'honneur gagnent leurs sièges sur la tribune d'honneur. (Photo « Midi Libre ».)



milieu de la foule, MM. Pierre Darmangeat, inspecteur général, représentant le ministre de l'Education nationale ; Gigot, directeur départemental des services d'Archives représentant le préfet des P.-O. ; Sacase, adjoint au maire représentant M. Alduy ; Toraille, inspecteur d'Académie, président du comité d'organisation, entouré des membres de ce comité et de tous les intellectuels roussillonnais parmi lesquels il faut citer MM. Jordi père, Cerda, Roure, Llech-Walter, Duclos, Charles et Firmin Bauby, Gomila, Pierre Verdaguier, Deloncle, Foxonet, Oli-va, etc.

Signalons aussi la présence de MM. Pascal Scanu et Nonis, de l'Alguer, MM. Aubrun, Bouloche, André Chamson, François Mauriac, Wahl, Jean Cassou, les doyens Canals et Jourda, le recteur Roche s'étaient fait excuser.

Vers 15 h. 30, les groupes folkloriques, bannières en tête, parvenaient à la cour d'honneur en musique, et la cobla interpréta une « Marsellaise » particulièrement vibrante. Chacun gagna sa place, les officiels sur le podium, les visiteurs et les curieux sur les chaises installées face au magnifique fronton du palais. Tout était prêt.



Les lauréats des Jeux floraux de la langue catalane ont été reçus dans le cadre admirable de Sant-Vicens et les couleurs « sang et or » ont flotté durant l'évolution des groupes folkloriques. (Photo « Midi Libre ».)



Une délégation de personnalités des Jeux floraux dont les représentants d'Alguer, ont été reçus par la municipalité de Perpignan. M. Paul Alduy, député-maire, révéla qu'une place de Perpignan allait prendre le nom de l'Alguer. (Photos « Midi Libre ».)

"Midi Libre" - 28 septembre 1964

"El Correo Catalán" = Octubre 1969. — Josep Maria ESPINAS

# ¿SOLO UNA SONRISA PARA RUSIÑOL?

El primer acercamiento a Rusiñol —a su figura y a su obra— fue lamentablemente tardío, insuficiente y erróneo. Y, desde luego, absolutamente privado. Nos formamos culturalmente en un país incomprendible, en un país en el que, al cabo de siete años de bachillerato (hablo de los míos), no había asomado en ningún rincón del libro, ni en ningún cuarto de hora de clase, el nombre de Santiago Rusiñol —ni los de Narcís Oller, Ruyra, «Victor Català», etc. Pensando en esto, ahora me doy cuenta de que, probablemente, no nos hemos formado culturalmente en ningún país. Mi generación es una planta aberrante, enderezada con el único apoyo de esas cañas secas llamadas asignaturas.

NO ha de extrañar, pues, que mi descubrimiento de Rusiñol fuera, como he dicho, tardío, insuficiente y erróneo. Y fue así porque fue privado, sin ese orden y jerarquía que lleva consigo la escuela. Y a pesar del silencio didáctico lo descubre, porque Rusiñol está en el aire de este país. Está flotando en la hormigueante, en la indestructible atmósfera de la popularidad. Ocurre, sin embargo, que estos descubrimientos por contagio son muy deficientes. Lo que flota es una sombra de la verdad, cuando no una caricatura de la verdad. Y lo primero que uno conoce de Rusiñol son dos o tres anécdotas, cuatro o cinco excentricidades —ciertas o no. ¡Qué pésima aproximación!

Claro está que este riesgo también amenaza, en los países escolarmente correctos, a los artistas que, a la vez, son personajes públicos y pintorescos, aunque en aquellos sea más fácil apartar la paja superficial y encontrar el grano, es decir, la obra hecha. Porque da la casualidad de que es posible que Rusiñol, en un momento determinado, se divirtiera vendiendo duros a cuatro pesetas, pero es absolutamente seguro que escribió artículos y novelas, escribió y estrenó comedias y pintó cuadros. Esta es la realidad.

LA leyenda, sin embargo, pesa enormemente en la imagen actual de Rusiñol. No es que me parezca mal. Puesto que nos falta casi todo, está muy bien disponer de personajes legendarios. La popularidad es un factor vital, y Rusiñol es uno de los personajes más populares de Cataluña; sólo falta que también lo sea su obra, y me temo que en este aspecto la desproporción es excesiva. Todo el mundo habla de Mallorca como de la «isla de la calma», pero el libro de Rusiñol «Lilla de la calma» ha sido muy poco leído. Es un ejemplo.

Tal vez el inconveniente de Rusiñol es que era —y su imagen sigue siéndolo— muy simpático. Desde luego, a mí me lo es. Lo primero que me sorprendió, simpáticamente, de Rusiñol es que hiciera un viaje en carro por Cataluña. Yo también he sido, modestamente, aficionado a los caminos. Que de este viaje en carro se recuerden hoy, o se inventen, curiosas anécdotas tiene muy poca importancia; lo importante fue que recorriera el país de una forma tan poco convencional. Era inevitable que el país se le metiera dentro, y que por tanto acabara saliendo en su obra.

Cuando leo lo que algunos pontifican sobre este país desde sus lecturas o desde sus espejismos —sobre todo los que viven mental y falsamente en París o en Londres— me asalta la tentación de proporcionarles un carro. Se trata de crear algo sobre hechos concretos —que fue lo que hizo Rusiñol.

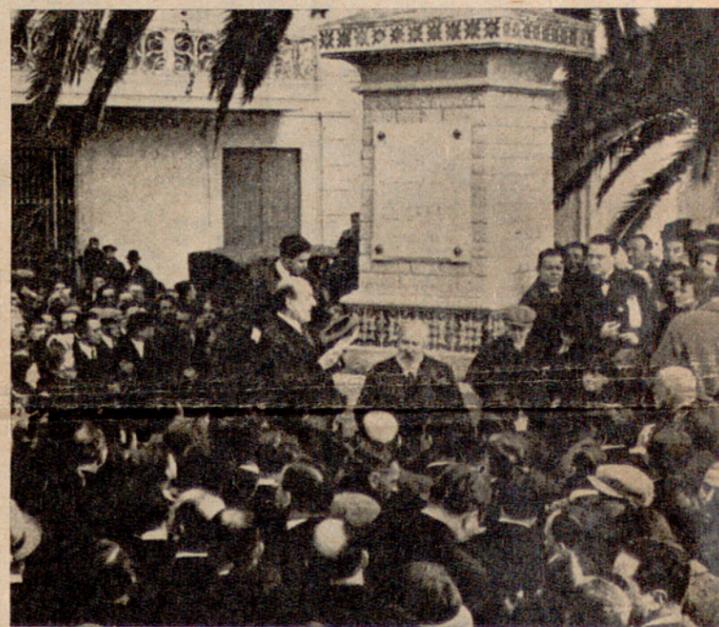
Fue un hombre sin prejuicios, en el sentido, por ejemplo, de que fue capaz de viajar en un carro que era propiedad de la fábrica familiar. Siendo el autor de la sátira del «senyor Esteve» —es decir, de su familia— me parece estupendo. Rusiñol es simpático cuando la gente se ríe de los personajes a los que ridiculiza, y es simpático cuando, pintando, parece un hombre triste. Decía que esta simpatía, que ha favorecido su leyenda, puede haber sido un inconveniente para que la gente de hoy llegue a la pulpa de su obra. La simpatía se presenta como una cualidad menor, como un paisaje agradable que nos basta contemplar, sin acercarnos a ver qué produce.

SU curiosidad y su temperamento le llevaron a no tener profesión. Desde luego, Rusiñol es un pintor indiscutible, pero a nadie de su pueblo se le ocurrió hablar de él diciendo «el pintor Santiago Rusiñol». Es «En Rusiñol» a secas. El precio que se paga por esta popularidad es alto; puesto que no se sabe qué profesión tenía, no suele interesar demasiado lo que hizo. Alguien cita el nombre de Rusiñol y automáticamente la gente sonríe. Una sonrisa heredada —como se hereda el desconocimiento de su obra.

No soy crítico para valorar esta obra. Autores solventes lo han hecho y lo harán, interpretándola según su criterio o el signo de los tiempos. Soy, simplemente, un lector tardío y deficiente de Rusiñol. Y creo que mi caso personal sólo tiene interés porque es idéntico al de la mayoría de mis contemporáneos. Al de muchos lectores de este periódico, por ejemplo. Todos estamos demasiado coaccionados por una imagen «pintoresca» y «humorística» de Rusiñol. Sí, además de escritor y pintor, Rusiñol fue en cierto modo lo que hoy llamaríamos un «showman». Pero un «animador» absolutamente serio y eficaz de un ambiente cultural «d'un temps i d'un país». Me parece que muchos se sorprenderán al saber que, al descargarse el champán del multitudinario banquete que se le ofreció en Sitges, quien pronunció el discurso de homenaje a Rusiñol fue Pompeu Fabra.



Rusiñol en 1910.



Durante el homenaje de Sitges a Rusiñol, José María de Sagarra lee unas cuartillas de loa al agasajado.



En la Sala Parés, en donde precisamente se celebra la exposición de homenaje, Rusiñol, con Pau Casals, Ramón Casas y Clarassó, de tertulia.

## RUSIÑOL Y SU TERTULIA

TENGO entendido que la célebre peña de «La Puñalada», que se reunía alrededor de Santiago Rusiñol, conoció su gloria cenital allá por los años de 1917. Yo, entonces, hacía mis «debut» en la Universidad, mejor dicho en sus patios, discutiendo con mis compañeros sobre todo lo divino y lo humano y no abusando, antes al contrario, de frecuentar las aulas donde las ideas las daban envasadas en lo que llamaban asignaturas y apuntes y, en el mejor de los casos, libros de texto. No entrar a clase, era seguir el diálogo apasionado y, naturalmente inconformista, de nosotros los estudiantes. Lo que no se nos había ocurrido ni a los más exaltados, era jugar con el pelo y disfrazarnos de cavernícolas. Pero entonces eso no estaba de moda.

Cuando, habiendo ya terminado, a pesar de los pesares, mis estudios —más bien modestos— de Derecho y habiendo cambiado nuestro grupo el patio de la Facultad por la biblioteca y las salas del Ateneo Barcelonés (siempre ansiosos de cultura y no menos de pasar el rato; que entonces todavía la sociedad de consumo nos lo permitía), fui presentado por el maestro Jaime Pahissa y el popular Rafael Moragas —gran tipo humano, como hoy en día no se fabrican— a la tertulia de «La Puñalada», puede decirse que ésta ya vivía de su pasado y su pasatiempo favorito, consistía en evocar a base de anécdotas graciosas y picantes. Rusiñol asistía todas las noches, cuando salía del Lyon d'Or, a cosa de medianoche muy avanzada, junto con su esposa y algún que otro amigo, que le había se-

guido desde el fondo de las Ramblas hasta «el Cinc d'Oros», que ocupaba el cruce de la Diagonal con el Paseo de Gracia, sitio llamado así por los cinco faroles que formaban sardana en una plazoleta, luego magnificada por unas macizas farolas debidas al número arquitectónico del señor Falqués, a las que se añadió por los años treinta un obelisco coronado por un desnudo femenino tocado con gorro frigio figurando la República, hoy sustituido por una dama y unos emblemas de significación histórica y diferente.

A la tertulia, acudían muchas personalidades de categoría, más algunos otros que estaban allí por ser del vecindario. Rusiñol siempre fue popular y no establecía distinciones. Igual trataba a Francisco Pujols o a Pablo Casals que al señor R., que llevaba un solitario en el mechero y vivía de renta, como a la hermosa señora B., o el pollo L., o, simplemente, el vigilante del barrio que resultaba ser el más amigo y bien acogido de todos. Con todos era amable, con todos atento y con todos callado. Iba sorbiendo su absenta bien cargada, iba atiborrando de tabaco su pipa, que luego fumaba despacito, iba sonriendo de vez en cuando y, sobre todo, iba callando. Muchas veces, su silencio no era el de quien se divierte más escuchando que hablando, sino el de quien va pensando por su cuenta, sin escuchar a los demás, a los que considera como un ruido de fondo que hace compañía.

¿Fue locuaz alguna vez en su vida, Rusiñol? No lo creo. En cambio, siempre, hasta las puertas de la

muerte, fue sociabilísimo. No podía pasar una sola noche sin verse rodeado de compañía. Decían que, cuando pintaba en alguna población grande o chica, necesitaba armar allí una peña. Solicitaba a los notables locales; si no los había, era capaz de hacer tertulia con el vigilante. La cuestión era no estar solo, desde acabada la cena hasta las altas horas. Como era muy conocido por el pueblo y tenía el don de popularidad, jamás le falló su reunión nocturna. Era una especie de milagro.

Es indudable que en esas tertulias o peñas, Rusiñol dijo muchas cosas ingeniosas que, a copia de años, ha formado un anecdotario considerable. Sobre todo, cuando la peña era entre personas que no eran muy conocidos suyos. Rusiñol, muy fino y gran señor, les regalaba alguna ocurrencia, o dirigía el coro de alguna cancion burlasca. Pero, entre verdaderos amigos, prefería no decir nada, ni atender a la conversación disertada o brillante, animada por la presencia del Maestro que, por su parte, seguía un curso de ideas perfectamente independiente del diálogo, cuyo murmullo acariciaba sus oídos y le sumía en una callada meditación.

Luego, a cosa de las cuatro y media de la madrugada, él y su esposa se retiraba a su casa, unos portales más abajo de «La Puñalada».

Nosotros les acompañábamos respetuosamente hasta la puerta. El vigilante —que a la vez era peñista—, escogía una llave de su manojo y, buenas noches.

Rosendo LLATES

# La alegría que pasa

15

por  
MIQUEL PORTER-MOIX

cinta sin fin cinta sin fin cinta

## CATALANES EN SALERNO

**J**OSEP Maria López Llaví, una de las personas que más se han interesado y con mayor eficacia en la fenomenología del cine catalán no profesional, nos manda una pequeña nota resumen sobre lo que aconteció en el «XXII Festival Internazionale del Cinema a Formato Ridotto» celebrado recientemente en Salerno.

Sus noticias nos complacen de modo muy particular porque, en conjunto, son buenas noticias y porque, además, lo resultan para quienes hemos intentado mantener la esperanza en nosotros mismos y despertarla en los demás.

En efecto, de los seis galardones otorgados a las categorías 16 y 8 milímetros, cinco lo fueron a films de autores catalanes. Ello es bastante significativo en sí mismo. Pero como muy bien hace notar nuestro amigo, más importante que el triunfo, pequeño pero no desdeñable, de los autores de tales films, lo que debiera importarnos es el hecho de que toda la selección en peso representó un hito en una manifestación que lleva sobre sí una larga historia. Ello nos lleva a pensar, por ejemplo, en la posibilidad de, con todavía mayor rigor en la selección, acudir a otras citas internacionales en las que los no profesionales se codean con quienes tienen al cine como oficio.

Todos estamos de acuerdo en que la producción del país sufre de muchos inconvenientes, en relación a lo que sucede en otras tierras. Pero en más de una ocasión ocurre un doble fenómeno distorsionador: no queremos ver que en todas partes cuecen habas y que en cualquier país existen dificultades que, mayores o menores que las nuestras, no justifican en absoluto un abstencionismo. La única manera de vencer a la dificultad es encararse con ella de modo decidido y no hemos creído nunca que palabras como «censura» o «falta de medios» justifiquen las malas películas. En todo caso dificultan a las buenas. No es frecuente que apreciemos debidamente lo propio y sí lo es, en cambio, que sobrevaloremos cuanto nos llega de fuera como si, por el mero hecho de salir de manos poco atadas, tuvieran ya asegurado el marchar de la perfección o, aun, que viniendo de tierras cultas tuviesen asegurado la eficacia, la exactitud o el nivel medio.

### LA SELECCION Y SUS ELEMENTOS DE REPRESENTATIVIDAD

La aportación catalana a Salerno estaba constituida por veintidós films. Las actitudes básicas de sus realizadores, la procedencia de los mismos y la amplitud de los medios reflejan de modo exacto, en una especie de espejo polifacético, algo de lo que pueden hacer los hombres de un país. Todas las actividades son válidas: desde el historicismo didáctico hasta la pirueta técnica, pasando por el criticismo social, la pura constatación



La música y el cine: Pau Casals y Chaplin, en un plano de la cinta de P. Masdeu «Casals ha complert 90 anys».

o la investigación de vanguardia. Todas las técnicas, también: de la reposada fotografía ilustrativa a la «animación» intencionada y de obras de una tecnología menos que correcta a cintas de una perfección mecánica impresionante; por un lado, cintas documentales y, por el otro, obras argumentadas...

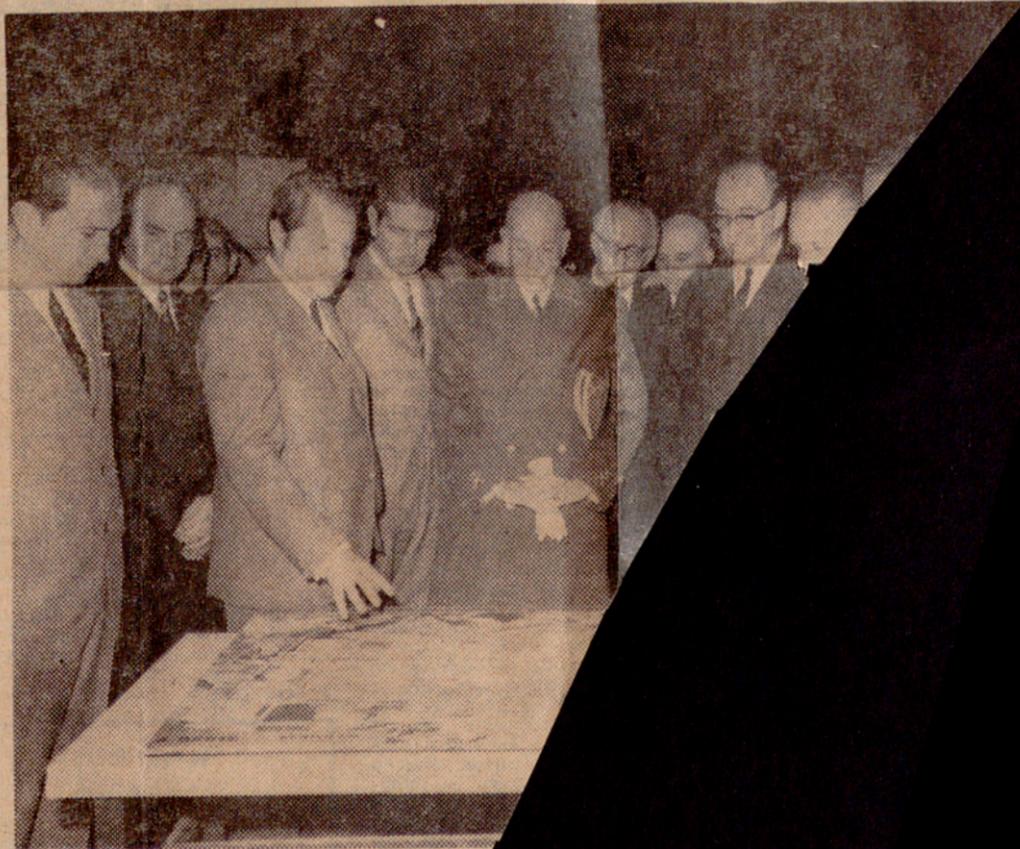
Sí, ciertamente, quienes llevaron tal cúmulo de cosas y tipos a Salerno supieron lo que se hacían. Representaron una colectividad y la respuesta fue no tan sólo admensiva, sino claramente positiva. He aquí algo que debiera hacernos pensar: una realidad colectiva, una muestra humana jamás ha podido ser comprendida a través de una obra única ni de una sola técnica o de una unívoca voluntad. Un pueblo no se expresa por tal o cual teórica: un pueblo se expresa a través de sus hombres, como quiere dentro de lo que pueda. Ello da resultados múltiples de cuya suma nace un corpus que, analizado convenientemente, permitirá una síntesis de la que, a su vez, puede nacer la posibilidad de una teórica encarnada, en vez de las mentiras de la teórica mítica de los perfeccionistas o de los nihilistas. Las gentes del seny debieran acordarse con frecuencia de que ni el inmovilismo ni el activismo son nada de por

sí. Se necesita una lúcida admisión de cuantas realidades internas o externas se pueda disponer para lograr unos resultados «assenyats». Pero ello, y esto resulta importante, quiere decir que en principio toda obra es digna de respeto, sea sublime o alocada, demasiado seria o en demasía frívola. En el gran baño del mundo siempre hay gordos y flacos pero nadie deberá decir «o todos gordos o todos flacos».

Las cintas presentadas podían inscribirse en tres grupos productivos no profesionales o, cuando menos, no operando como tales. De un lado, la obra de los situados en la tesitura de lo que todavía hoy se llama entre nosotros cine amateur: «La mort d'un cementiri» y «Maternassis», de Joan Baca y Antoni Garriga; «Testimoni», de Joan Viñolas; «Vibrant», «Sol» y «Segundos fuera», de Eugeni Anglada; «Barcelona marinera», de J. Capdevila Nogués; «Distancia 0/200», y «Distancia 0-Infinit», de Jordi Bayona, «Dança macabra», de E. Barjeu, y «Gaudi a Mallorca», de A. Riera Nadal. En el centro, los intentos de cine independiente, en dieciséis milímetros y con deseo de profesionalización: «Pompeu Fabra» y «Escola d'Estiu», de Antoni Cuadrench; «Pau Casals ha complert 90 anys», de Pere Masdeu, o «I després ningú no riurà», de Ma-

# EXPOSICION DE ANTEPROYECTOS DE LA UNIVERSIDAD AUTONOMA

El proyecto premiado es obra de los arquitectos Giráldez Dávila, López Iñiguez y Subías Fages



El señor Estalella, dando cuenta al gobierno de la nueva Universidad Autónoma de Barcelona.

Ayer, en el Salón del Tinell, fue inaugurada la exposición de anteproyectos para la construcción de la Universidad Autónoma de Barcelona. En el Salón se encontraban el rector de la citada Universidad y teniente de alcalde, don Vicente Villar Palasí; general de Ingenie-

ros, se del ca cepre Torr de der se T c

...n... ps. re- de- se en aria leral ésar 2.000 te y o ra- as y estruc- nicial- ubi- cial de Mutua- cial Side- mente que- s institucio- nesas, convocado pa- de este inmueble a 5 de enero y a principales firmas ctor de la Construc- previsto la entrega pa- dos años. moderno inmueble se in- en las técnicas más moder- las oficinas comerciales, dis- ndo incluso de un salón de ac- con una capacidad de un millar e personas. A continuación, en la reunión ce- lebrada con los mutualistas barcelo- neses, el señor Utrera Molina esta- bleció un cambio de impresiones con relación a la problemática de la Se- guridad Social, referida especial- mente al Mutualismo Laboral. Hoy, miércoles, el subsecretario de Trabajo visitará la Ciudad Sanita- ria de la Seguridad Social, presidirá el acto de toma de posesión del nue- vo delegado de Trabajo, don Jorge Royo Segarra, y visitará la sede de la Sección Provincial de la Organi- zación de Trabajos Portuarios.

## UN LIBRO POLEMICO: «POR QUE PERDIMOS LA GUERRA»

y nueva radiografía de Enrique Salgado: la del odio

Con los rayos de su capacidad de análisis y su visión, un tanto científica, y un mucho pasional, Enrique Salgado inventó para las gentes de nuestro tiempo, una nueva radiografía, literaria, de los hombres y las esencias del alma.

El escritor y médico, se salió un día de la madre de los libros científicos — arte que también cultiva, dentro de su especialidad oftalmológica — al escribir un estudio sobre «El mundo de los miopes». Después, ha seguido cultivando su faceta literaria con notable acierto, hasta, pasando por la «Biografía del miedo», llegar a la serie de las radiografías, la última de las cuales acaba de publicar «Guadrana», «Radiografía del odio».

Para conocer este más reciente de sus libros, nos reunimos con Enrique Salgado, en una tertulia amical, casi íntima. Y digo el más reciente, porque la capacidad de trabajo del escritor es tan notable que siempre tiene entre manos no sólo el tejido de cualquier otro original, sino textos ya concluidos o en espera de inmediata publicación.

Así, nos dice que la cuarta de sus «Radiografías» — a ésta del «Odio» precedieron la del «Dictador» y la de «Cristo» — será publicada en breve en México: «Radiografía del Che». Y que en breve, en España, saldrán a la calle tres libros científicos sobre su especialidad médica, entre ellos «Angiocardiología».

### El amor, tema de dos libros

—¿Y en otro terreno literario? — Dos nuevos libros, con los que estoy trabajando. De una parte, «Los ojos y la vida sexual», y de otra, «El amor, ayer, hoy y mañana».

Este último está destinado a Editorial Nauta para la misma colección en que acaba de aparecer «Cien españoles y Dios», el interesante libro-encuesta realizado por José María Giro-nella.

Por cierto que en la misma reunión Rafael Borrás me informa de que ya está en última fase editorial el segundo volumen de la colección. Su título, «Por qué

perdimos la guerra», una recopilación de frases, opiniones y textos de hombres representativos del bando derrotado en la guerra española. La selección ha sido realizada por Carlos Rojas, y se divide en cuatro apartados: «Los políticos», entre los que se incluye a Azaña, Prieto, Largo Caballero y Companys; «Milita-

**EN EL LIBRO DE CARLOS ROJAS, EL TESTIMONIO DE MIAJA, ROJO, LISTER, ANTONIO MACHADO, MIGUEL HERNANDEZ, MALRAUX, NERUDA, ORWELL, NENNI...**

res y hombres de acción», tales como Miaja, Rojo, Casado, Lister y «El Campesino»; «Artistas e intelectuales», con Miguel Hernández, Antonio Machado, León Felipe, Agustín Bartra, Pau Casals, y, por último «Los extranjeros», que engloban, entre otros a Hemingway, André Malraux, Pablo Neruda, John Dos Passos, Orwell, Nenni... En definitiva,



las causas de un momento fundamental, vistas desde el lado de los vencidos.

### La pasión, en tiempo de violencia

Volviendo a su «Radiografía del odio», Salgado dice que trata de ofrecer un análisis biológico y espiritual del fenómeno del odio en cuanto parte integrante del fenómeno humano. Un análisis oportuno en estos tiempos del enfrentamiento y la violencia.

—¿Qué le impulsó a escribir tal «radiografía»?

—Todos los libros tienen, como punto de partida, un motivo. En esta ocasión, son tres preguntas que desde hace algún tiempo me asaltan con mayor insistencia: ¿Qué es la pasión?, ¿qué es el amor?, ¿por qué odiamos?

Conocer las respuestas, podría ayudar a calmar esa irritabilidad del hombre producto del tiempo y las circunstancias en que vivimos. Salgado ha intentado encontrarlas en las páginas de su más reciente libro.

Salvador Corberó

## JOAN MANUEL SERRAT VISITO A PAU CASALS



Aprovechando su actual gira por América, Joan Manuel Serrat acudió a visitar, en su residencia de Puerto Rico, al insigne músico Pau Casals. Un tercer catalán asistió a la visita, el actor Ricardo Palmerola, afincado desde hace varios años en Puerto Rico.

Pau Casals cumplirá el día 29 del corriente mes, noventa y tres años de edad. — (Foto exclusiva para DIARIO DE BARCELONA, enviada por vía aérea por Ricardo Palmerola.)

19

# Elección de los personajes más destacados del año 1969 en la convocatoria de «Mundo»

El «Español» correspondió a monseñor Cirarda, el «Mundial» a Bernadette Devlin y el «Catalán» a Pau Casals

Anoche, en los salones del Ritz, tuvo efecto la cena de gala con motivo de la elección del «Español 69», «Mundial 69» y «Catalán 69», convocados por el semanario «Mundo».

La elección se ha realizado en dos fases. La primera, por votación popular y a propuesta del semanario según unas listas previas. Y la segunda, que se efectuó anoche a través de un jurado compuesto por directores de los medios de prensa, radio y televisión de Barcelona, Madrid y otras ciudades españolas.

Los finalistas de la primera fase, para el título de «Español 69», fueron Eduardo Tarragona, con 798 votos; Monseñor Cirarda, con 480 votos; Buñuel, con 396 y Madariaga, con 392.

Para la elección del «Mundial 69», fueron seleccionados Fidel Castro, con 831 votos; Bernadette Devlin, con 436; Brown con 420 y Beckett, con 335.

El único de los seleccionados en esta fase que se hallaba presente en la velada era el ex procurador señor Tarragona.

## Miembros del jurado

Cada miembro del jurado disponía de diez puntos para cada grupo. La elección del «Catalán 69», que se iba a celebrar por primera vez, se realizó por encuesta entre los asistentes al acto, rellenando el boletín correspondiente.

El Jurado se hallaba reunido en la Parrilla del Hotel, para deliberar. Entre sus componentes, en esta edición, figuraban el director de LA VANGUARDIA, señor Saenz Guerrero; de «Tele/eXpres» señor Ibáñez Escofet; del «Noticiero Universal», señor Hernández Pardos; Clemente Pamplona de «Solidaridad Nacional»; doña Angeles Massó de «Diario Femenino»; señor Roselló director de «Correo Catalán»; señor Tarín Iglesias director de «Diario de Barcelona»; señor Fontán, director de «Madrid»; señor Tarín Iglesias, director de «Radio Barcelona»; señor De Pablos, director del «Norte de Castilla»; director de «Mundo», señor Irazábal; señor Martínez Tomás, presidente de la Asociación de la Prensa, y otros representantes de diversos medios de comunicación social.

Tras sucesivas votaciones, el secretario del Jurado señor Alvarez Puga, dio lectura al fallo. El título de «Español 69» correspondió a Monseñor Cirarda, por 99 puntos. Le sigue Eduardo Tarragona, con 64 puntos; Buñuel, con 45 y Madariaga, con 12.

«El Mundial 69», a su vez, correspondió a Bernadette Devlin, quien posiblemente dentro de dos semanas se traslade a Barcelona para recibir el galardón. Tras la señorita Devlin, con 191 puntos, siguen Fidel Castro, con 22; Samuel Beckett, con 14 y Sam Brow con 3 votos.

En el «Catalán 69» el resultado de la votación eligió a Pau Casals por 184 votos, seguido de Joan Miró, José Trueta, Charlie Rivel y Salvador Dalí.

Hubo un fin de fiesta.

ho  
In  
  
ga  
po  
ge  
Lo  
no  
ci  
de  
el  
pa  
en  
Ca  
  
ve  
ra  
ur  
y  
y  
  
da  
Fe  
ta  
de  
ta  
  
I  
  
de  
sin  
co  
tro  
  
ba  
tic  
tas  
ma  
de  
dr  
ha  
y  
  
fi  
sió  
pr  
ca  
Ci  
un

# MIRADOR DE LA C

## La cama, a la ventana

Indudable curiosidad hasta que amaneció en la tarde de ayer a la gente le dio un golpe la nevada de 1962 en vista de que se puso cálido hasta el punto de montar una de abrigo con la que ya no hay nada de casa, y en vista también en que se aliaba con el agua que sin ganar haciendo con atmósfera baja, adquiriendo gota minúscula.

Naturalmente, por si esta alianza no da un amanecer «blanco», aunque nadie «abrigara» la creencia de que en aquella nevada de entonces, en tal ocasión tuvimos que cuantificar una y clásica frase de que no se debe a los ancianos del lugar.

Los servicios técnicos de «El tiempo» en las pequeñas panoplias por las emisoras de «radio» a horas avanzadas de la mañana; pero así y todo, «de la gente», hayamos de ir para apresurarnos a ver el color de calles y te-

de hoy de «blanco», nada de la gente la dice... Y de esta a un comentario ciudadano de ayer que puede quedar en el mirador; pero que, vamos, que supusiera el adelanto pondría la típica nota amañada de los que ya nos envuelven.

## HOY «T

Si quiera no haya gran may de ser el resultado del deporte del fútbol.

Por algo el «Barça» esta palabra se le da a los aficionados, entusiastas, con el equipo, cuando la competición, como que el equipo visita la clasificación. Los socios van siempre con su propia elección quién registrar el mayor cargo de acontecimiento en nuestra que «barcelonistas de d

En nuestras páginas nunca falta, el comentario que cualifica al acontecimiento, también el tema, por el «Barça» y cuanto de una en atractivo para toda la región y esa curiosidad que el recinto deportivo del club saber quién ha de regirlo desde

## AL NUEVO TRABAJO

«Franco». Fue rector del centro, doctor Mosquera Ferrando y otro, recorriendo todos las obras de ampliación.

## Capitanía General

el subsecretario de Trabajo al Palacio de Capitanía, cumplimentó al capitán general de Cataluña, teniente general don Pérez-Viñeta.

## Otras visitas

la tarde, el señor Utrera visitó de la sección provincial de la Organización de Trabajos Portuarios, donde cambió impresiones con comisiones de trabajadores y empresarios. También por la tarde visitó el nuevo ambulatorio de la Seguridad Social de Sabadell, desde donde emprendió viaje hacia Zaragoza.

# «NO HAN SIDO A LOS MALES DE NUESTRO

## El Consejo Provincial de Empresarios

En la Casa Sindical y bajo la presidencia de su titular, don José Torras Trias, se reunió el Consejo Provincial de Empresarios, pasando revista a las nuevas circunstancias que concurren, tanto en la Organización Sindical, como en el propio Gobierno, a raíz de los recientes ceses y nombramientos.

Fueron objeto de especial atención las medidas tomadas por el Gobierno al objeto de llevar nuestra economía a una situación de estabilidad. Para ello, estima necesario, disminuir en lo posible el desequilibrio de nuestra Balanza de Pagos, y, continuar con-

trolando los incrementos y salarios, al objeto de evitarnos abocados a una coyuntura inflacionaria, posible por todo ello, de una nueva desvalorización de nuestra moneda.

## Preocupa el depósito por importaciones

Preocupa al Consejo la aplicación indiscriminada de la norma que obliga a depositar en el Banco de España, por un periodo de seis

# MONSEÑOR CIRARDA Y BERNADETTE DEVLIN, ELEGIDOS «ESPAÑOL 69» Y «MUNDIAL 69»

## Pau Casals fue elegido «Catalán 69»

Bernadette Devlin, la diputada irlandesa en los Comunes, y líder de las reivindicaciones humanas de su país, y el obispo de Santander, administrador apostólico de la diócesis de Bilbao, monseñor Cirarda, han sido elegidos, respectivamente, «Mundial» año 1969 y «Español-69», en el curso de la cena de gala celebrada anoche en el Hotel Ritz de nuestra ciudad.

La elección de las máximas personalidades españolas, en razón a su proyección durante el año, fue realizada por vez primera el año pasado por la revista «Mundo». En la presente ocasión, esta búsqueda de personajes tuvo dos fases: una popular, en que los lectores del indicado semanario votaron a sus personajes preferidos, siendo proclamados finalistas los cuatro que alcanzaran mayor número de sufragios, y otra, final, en que los directores de los medios informativos españoles, otorgando cada uno de ellos diez votos, según sus preferencias, designaron el ganador de tales títulos entre los cuatro finalistas.

### Los ocho finalistas

La votación popular había designado, como finalistas del «Español 69» a Eduardo Tarragona, con 798 votos; monseñor Cirarda, con 480, Luis Buñuel, con 396, y Salvador de Madariaga, con 392, quedando detrás de ellos Ramón J. Sender, Silva Muñoz, Picaso, Esteva, Gil Robles y Barrera.

Los finalistas del «Mundial 69», eran Fidel Castro, que había logrado 831 votos; Bernadette Devlin, con 456; Samuel Becket, con 420, y Brown Jr., con 335, y ya más distanciados Brandt, Arafat, Braun, Paime, Merckx y Ceausescu.

### La marcha de las votaciones

La marcha de las votaciones, dada a conocer al público asistente a la cena, por el conocido locutor y periodista Juan Armengol, tomó rápidamente dos características bien distintas: ventaja absoluta e inmediata de Bernadette Devlin, en la clasificación mundial, e igualdad casi absoluta entre monseñor Cirarda y el señor Tarragona, en el ámbito nacional.

Esta igualdad se mantuvo hasta el momento de conocer la última votación, con algunas alternativas en ocupar la cabeza en esos recuentos parciales que iban realizando. Así, en un momento, monseñor Cirarda, tuvo 55 puntos, por 47 de Eduardo Tarragona, para pasar después a tener el diputado dimitido 62, sin que el prelado vasco sumara ninguno más. Y entrando en la última ronda con 79 votos para monseñor Cirarda por 64 del señor Tarragona.

En contra, desde el primer momento se vio que Bernadette Devlin tenía el triunfo asegurado, como lo demostraría después la rotundidad

de las cifras registradas, ya que los resultados finales de la votación fue el siguiente:

### LOS GANADORES «Mundial 69»

Bernadette Devlin, 191 votos; Fidel Castro, 32; Samuel Beckett, 14; Brown, Jr., 13.

### «Español 69»

Monseñor Cirarda 99 votos; Eduardo Tarragona, 64; Luis Buñuel, 45; Salvador de Madariaga, 12; Bernadette Devlin y monseñor Cirarda, seguían pues, en la lista de «Mundo», a René Casin y José Luis Villar Palasi, «Mundial» y «Español» de 1968.

### «Catalán 69»

Antes de proceder a la entrega de los trofeos a los finalistas y ganadores —en forma simbólica, ya que fuera Eduardo Tarragona el único presente de los citados finalistas—, se ofreció la actuación de dos bellas cantantes de los países catalanes, Nuria Feliu y María del Mar Bonet, cuya presencia sirvió para proceder al recuento de los votos, emitidos por el público asistente a la fiesta, y que debían designar al «Catalán 69».

La votación ofreció, como resultado final, el triunfo de Pau Casals, que totalizó 184 puntos, seguido de Joan Miró, con 87.